

ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2016/644**zo 16. januára 2015****o štátnej pomoci č. SA 31855 (11/C, ex N 503/10), ktorú Cyprus plánuje poskytnúť na reštrukturalizáciu ústredného bitúnku v Kofinose**

[oznámené pod číslom C(2015) 58]

(Iba grécke znenie je autentické)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ⁽¹⁾, a so zreteľom na ich pripomienky,

keďže

I. POSTUP

- (1) Komisia 6. mája 2010 schválila pomoc na záchranu ústredného bitúnku v Kofinose v podobe štátnej záruky na úver vo výške 1,6 milióna EUR ⁽²⁾.
- (2) Cyprus listom z 3. novembra 2010 v súlade s článkom 108 ods. 3 ZFEÚ oznámil plán reštrukturalizácie ústredného bitúnku v Kofinose.
- (3) Listom zo 7. decembra 2010 Komisia požiadala o dodatočné informácie, ktoré cyperské orgány poskytli 10. januára 2011. Dňa 20. januára 2011 bola Komisii doručená sťažnosť spoločnosti Cypra Ltd. (ďalej len „Cypra“), konkurenta ústredného bitúnku v Kofinose.
- (4) Komisia 7. februára 2011 odoslala Cypru list, v ktorom ho vyzýva, aby sa vyjadril k tvrdeniam uvedeným v sťažnosti, a žiada doplňujúce informácie o pláne reštrukturalizácie. Cyprus poskytol svoje vyjadrenie 4. marca 2011.
- (5) Komisia zaslala 16. februára 2011 sťažovateľovi žiadosť o doplňujúce informácie. Spoločnosť Cypra odpovedala 2. marca 2011.
- (6) Listom z 26. apríla 2011 Komisia informovala Cyprus, že 20. apríla 2011 rozhodla o začatí konania stanoveného v článku 108 ods. 2 ZFEÚ v súvislosti s pomocou na reštrukturalizáciu. Komisia zároveň Cyprus informovala, že sa rozhodla prešetriť viacero druhov pomoci, ktoré boli údajne poskytnuté príjemcovi. Išlo o tieto druhy pomoci: i) štátom sústavne tolerovaná oneskorená úhrada dlžných súm; ii) úver vo výške 512 850 EUR od združenia obcí; iii) údajná pomoc v súvislosti s dlhopismi so štátnou zárukou; a iv) prevzatie súčasných zamestnaneckých a súvisiacich dôchodkových záväzkov obcami.
- (7) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽³⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky k pomoci.
- (8) Cyperské orgány listom z 25. mája 2011 požiadali o predĺženie lehoty na zaslanie pripomienok o jeden mesiac. Komisia poskytla súhlas s predĺžením lehoty listom zo 7. júna 2011.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 165, 7.6.2011, s. 12.⁽²⁾ Rozhodnutie Komisie zo 6. mája 2010 vo veci štátnej pomoci č. 60/10 (Ú. v. EÚ C 233, 28.8.2010, s. 2).⁽³⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

- (9) Cyperské orgány predložili svoje pripomienky k rozhodnutiu Komisie v liste z 24. júna 2011.
- (10) Komisii boli doručené aj pripomienky zainteresovaných strán, a to konkrétne pripomienky spoločnosti Cypra, spoločnosti A&A Sfiaia Ltd., Cyperského združenia chovateľov ošípaných a štvrtej zainteresovanej strany, ktorá požiadala o dôverné zaobchádzanie s informáciami, ktoré predložila. Komisia postúpila pripomienky prijaté od zainteresovaných strán cyperským orgánom, aby na ne mohli reagovať. Cyperské orgány predložili svoje pripomienky listom z 8. novembra 2011.
- (11) Listom z 1. marca 2012 Komisia požiadala o dodatočné informácie, ktoré cyperské orgány poskytli listom z 30. marca 2012.
- (12) Listom z 24. októbra 2012 Komisia požiadala o ďalšie vysvetlenia a aktualizáciu informácií. Cyperské orgány predložili odpoveď 26. novembra 2012.
- (13) Ďalšie informácie a vysvetlenia predložili cyperské orgány 14. mája 2013.

II. PODROBNÝ OPIS POMOCI

II.1. NÁZOV

- (14) Notifikácia sa týkala pomoci na reštrukturalizáciu ústredného bitúnku v Kofinose. Predmet vyšetrovania Komisie však bol rozšírený aj na ďalšie druhy pomoci, ktoré boli údajne poskytnuté príjemcovi.

II.2. TRVANIE A ROZPOČET

- (15) Podľa cyperských orgánov by sa pomoc na reštrukturalizáciu príjemcovi poskytla len po jej schválení Komisiou. Pôvodná výška pomoci notifikovaná v novembri 2010 bola 15 miliónov EUR. V informáciách predložených 14. mája 2013 však cyperské orgány uviedli pomoc vo výške 17,8 milióna EUR vzhľadom na zvýšené náklady na reštrukturalizáciu.

II.3. PRÍJEMCA

- (16) Príjemcom tejto pomoci je ústredný bitúnok v Kofinose. Ústredný bitúnok v Kofinose bol založený v roku 1981 ako štátny verejnoprospešný podnik s cieľom uspokojovať potreby niektorých obcí v okresoch Lefkosia, Lemesos a Larnaka. V roku 2003 sa príslušný regulačný režim liberalizoval prijatím zákona č. 26(I) z roku 2003. (*) Týmto zákonom sa upravuje štruktúra, organizácia a fungovanie ústredných bitúnkov, akým je ústredný bitúnok v Kofinose. Podľa toho istého zákona nemôže byť hnutelný a nehnuteľný majetok takýchto organizácií predmetom zvyčajného exekučného konania či konfiškácie, ani žiadneho iného konania vyplývajúceho z opatrení, ktoré boli voči nim prijaté. V roku 2010 (čiže v čase notifikovania pomoci na reštrukturalizáciu) predstavoval podiel ústredného bitúnku v Kofinose na cyperskom trhu približne 30,7 % (?). K novembru 2012 sa tento podiel znížil na asi 26,5 %. Cyperské orgány potvrdili, že ústredný bitúnok v Kofinose pôsobí v podporovanej oblasti na účely regionálnej pomoci podľa výnimky stanovenej v článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ.
- (17) Podľa cyperských právnych predpisov sa konkurzné konanie vzťahuje len na súkromnoprávne spoločnosti, keďže príslušné ustanovenia práva obchodných spoločností sa uplatňujú len na súkromnoprávne spoločnosti. Z toho by vyplývalo, že na štátne verejnoprospešné spoločnosti sa konkurzné konanie nemôže vzťahovať.
- (18) Podľa predložených finančných výkazov mal ústredný bitúnok v Kofinose ku koncu roka 2009 krátkodobé záväzky vo výške asi 19,4 milióna EUR a kumulovanú stratu asi 28,6 milióna EUR. Ku koncu roka 2012 krátkodobé záväzky presiahli 30 miliónov EUR a kumulovaná strata sa zvýšila na takmer 40 miliónov EUR.

(*) Úradný vestník, príloha I časť I, č. 3679, 31. januára 2003.

(?) Podiel vypočítaný ako dobytčie jednotky v zmysle článku 4 ods. A smernice Rady 64/433/EHS z 26. júna 1964 o zdravotných podmienkach na výrobu a uvádzanie čerstvého mäsa na trh (Ú. v. ES L 121, 29.7.1964, s. 1977/64).

- (19) V čase notifikovania pomoci na reštrukturalizáciu mal ústredný bitúnok v Kofinose 110 zamestnancov, z ktorých 22 bolo štátnych zamestnancov, kým ostatní boli pracovníci zamestnávaní za dennú mzdu. Obrat spoločnosti za rok 2009 dosiahol približne 5 miliónov EUR. V roku 2012 obrat klesol na asi 3,6 milióna EUR. Napriek jej nízkemu obratu nemožno spoločnosť považovať za malý alebo stredný podnik podľa odporúčania Komisie týkajúceho sa vymedzenia mikropodnikov, malých a stredných podnikov⁽⁶⁾, pretože viac ako 25 % jeho hlasovacích práv (v zmysle článku 3 ods. 4 prílohy k tomuto odporúčaniu) kontroluje verejný orgán. Ústredný bitúnok v Kofinose je celý v štátnom vlastníctve a všetkých členov jeho predstavenstva vymenúvajú zúčastnené miestne orgány.
- (20) Podľa vysvetlenia uvedeného v rozhodnutí Komisie zo 6. mája 2010, ktoré sa týka pomoci na záchranu poskytnutej ústrednému bitútku v Kofinose (vec č. N 60/10), bola tomuto bitútku poskytnutá pomoc na záchranu, pretože už nemohol fungovať vo svojej súčasnej podobe. Cyperské orgány uviedli ako hlavný dôvod toho, prečo sa ústredný bitúnok v Kofinose dostal do svojej finančnej situácie, skutočnosť, že na rozdiel od jeho hlavných konkurentov išlo o štátnu verejnoprospešnú spoločnosť. To malo za následok nepružnosť (pokiaľ ide o rozhodovanie a zamestnanecké vzťahy), ako aj vysoké náklady práce a nedostatočnú podnikovú kultúru. Po liberalizácii trhu a vstupe nových bitútkov v súkromnom vlastníctve na trh viedla táto skutočnosť k zníženiu podielu ústredného bitútku v Kofinose na trhu a k následnej kumulácii dlhov.
- (21) Komisia vo svojom rozhodnutí vo veci č. N 60/10 uznala, že ústredný bitúnok v Kofinose bol podnikom v ťažkostiach. Toto zistenie sa potvrdilo v ročných účtovných závierkach spoločnosti za roky 2006 – 2009. Vyplynulo z nich, že príjem spoločnosti nepostačuje na pokrytie bežných výdavkov, najmä z dôvodov vysokých nákladov práce. Spoločnosť preto nedokázala splácať úvery ani iné záväzky. Ústredný bitúnok v Kofinose vykazoval tieto znaky podniku v ťažkostiach: narastajúcu stratu, klesajúci obrat, zvyšujúci sa prebytok kapacity, klesajúci peňažný tok, rastúci dlh a klesajúcu čistú hodnotu aktív. Komisia vo svojom rozhodnutí zo 6. mája 2010 zároveň konštatovala, že ústredný bitúnok v Kofinose nebolo možné obnoviť z vlastných zdrojov, keďže objem jeho finančných prostriedkov a aktív sa prudko znižoval a podnik nedokázal získať finančné prostriedky z trhových zdrojov.
- (22) Negatívny trend hospodárskeho vývoja podniku odvtedy pokračuje. Obrat sa prepadol na asi 3,6 milióna EUR v roku 2012, v ktorom kumulované straty a zároveň záporné vlastné imanie dosiahli takmer 40 miliónov EUR.
- (23) K 31. decembru 2011 mal ústredný bitúnok v Kofinose kumulovaný nesplatený dlh voči cyperskému splnomocnencovi pre úvery vo výške asi 11 miliónov EUR, neuhradené platby sociálneho zabezpečenia a platby daňovým úradom vo výške asi 8,7 milióna EUR a výdavky na veterinárne služby vo výške asi 1,3 milióna EUR.

II.4. PRÁVNY ZÁKLAD

- (24) Právnym základom pre pomoc na reštrukturalizáciu je rozhodnutie č. 71.196 z 2. novembra 2010, ktoré prijala ministerská rada Cypru.

II.5. OPIS OPATRENIA

- (25) Pôvodne notifikovaná pomoc na reštrukturalizáciu, ktorá sa mala poskytnúť príjemcovi, predstavovala 15 miliónov EUR. To zodpovedalo 55,6 % celkových nákladov na reštrukturalizáciu vo výške 26,85 milióna EUR. Zvyšných 44,4 % sa malo financovať z vlastných príspevkov ústredného bitútku v Kofinose (pozri odôvodnenie 26). V informáciách predložených 14. mája 2013 však cyperské orgány uviedli, že náklady na reštrukturalizáciu sa medzitým zvýšili a že suma pomoci na reštrukturalizáciu sa preto tiež zvýši na 17,772 milióna EUR. Náklady na reštrukturalizáciu sú podľa cyperských orgánov rozdelené takto:

| Reštrukturalizačné opatrenie | Náklady k novemburu 2010 (v mil. EUR) | Náklady k máju 2013 (v mil. EUR) |
|--|--|-------------------------------------|
| Kompenzácie pre pracovníkov | 3,5 | 3,340 |
| Úhrada dlhov voči organizáciám sociálneho zabezpečenia | 4,891 | 6,140 |

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36.

| Reštrukturalizačné opatrenie | Náklady k novembru 2010 (v mil. EUR) | Náklady k máju 2013 (v mil. EUR) |
|--|---|-------------------------------------|
| Úhrada dlhov voči správe vnútorného príjmu | 2,361 | 3,646 |
| Platby na dôchodok pracovníkov a ďalšie jednorazové platby pre pracovníkov | 4,9 | 3,340 |
| Splácanie úveru | 11,1 | 13,306 |
| Poradenské služby | 0,1 | |
| Spolu | 26,852 | 29,772 |

- (26) Podľa cyperských orgánov mal ústredný bitúnok v Kofinose v úmysle financovať vlastný príspevok získaním nového úveru vo výške 5 miliónov EUR a predajom majetku v sume 7 miliónov EUR. Vlastný príspevok príjemcu vo výške 12 miliónov EUR by preto zodpovedal 40,3 % celkovej výšky aktualizovaných nákladov na reštrukturalizáciu. Cyperské orgány predložili ocenenie nehnuteľného majetku ústredného bitúnku v Kofinose z apríla 2013, v ktorom sa hodnota nehnuteľných aktív bitúnku (pozemky, budovy a prenájom) odhaduje na asi 8,2 milióna EUR. Pokiaľ však ide o získanie nového úveru, cyperské orgány v informáciách predložených 14. mája 2013 uviedli, že v súčasnom hospodárskom prostredí treba získanie takéhoto úveru považovať za neisté.

II.6. PLÁN REŠTRUKTURALIZÁCIE

- (27) Plán reštrukturalizácie bol pripravený v októbri 2010 a Komisii bol zaslaný ako súčasť notifikácie predloženej 3. novembra 2010. Odpoveď, ktorú cyperské orgány poskytli 26. novembra 2012, obsahovala aj aktualizáciu príslušných finančných odhadov a údaje z trhu. Pôvodný plán reštrukturalizácie obsahuje tieto časti:

II.6.1. Analýza trhu

- (28) Táto časť plánu reštrukturalizácie sa začína vysvetlením fungovania bitúnkov na Cypre. Súkromné bitúnky boli povolené od roku 2003 vzhľadom na nadchádzajúci vstup Cypru do Európskej únie.
- (29) V pláne sa ďalej predstavuje trh výroby mäsa (výroba podľa druhu mäsa – bravčové, hovädzie a ovčie/kozie –, ceny, kvalita, zamestnanosť, dovoz/vývoz, konkurenti), ako aj spotreba mäsa na Cypre (spotreba na osobu, spotreba dovážaných výrobkov, spotreba podľa predajných miest – hypermarkety/mäsiarstva/hotely, reštaurácie a kaviarne/odvetvia hotových mäsových výrobkov –, označovanie, kvalita mäsa). V pláne sa ďalej predkladajú odhady budúcich vyhládok ponuky a dopytu na príslušných trhoch.
- (30) Na trhu so zabíjaním zvierat na bitúnoch je na Cypre aktívnych päť spoločností. Podľa údajov uvedených v pláne predstavoval podiel príjemcu na trhu v roku 2010 asi 31 %. Ak sa trh rozčlení podľa druhov mäsa, v roku 2009 a prvých ôsmich mesiacoch roku 2010 boli podiely na trhu nasledovné:

| Druh zvieratá | Ovce/kozy | | Hovädzí dobytok | | Ošipané | | Spolu (!) | |
|-----------------------------|-----------|-------|-----------------|------|---------|-------|-----------|-------|
| | 2009 | 2010 | 2009 | 2010 | 2009 | 2010 | 2009 | 2010 |
| Cypra Ltd. | 20,39 | 22,37 | — | — | 63,34 | 70,40 | 50,79 | 56,79 |
| Ústredný bitúnok v Kofinose | 34,24 | 30,53 | 100 | 100 | 27,26 | 21,96 | 34,84 | 30,72 |

(%)

(%)

| Druh zvierata | Ovce/kozy | | Hovädzí dobytok | | Ošípané | | Spolu ⁽¹⁾ | |
|----------------------------------|-----------|-------|-----------------|------|---------|------|----------------------|------|
| | 2009 | 2010 | 2009 | 2010 | 2009 | 2010 | 2009 | 2010 |
| Agioi Trimithias | 18,97 | 17,15 | — | — | 4,74 | 2,46 | 6,71 | 4,26 |
| A&A Slaughterhouses Ltd. | 14,52 | 18,37 | — | — | 4,66 | 5,18 | 5,87 | 6,62 |
| Obecný bitúnok Polis Chrysochous | 11,89 | 11,58 | — | — | — | — | 1,73 | 1,61 |

(1) Podiel vypočítaný ako dobytkie jednotky podľa článku 4 ods. A smernice 64/433/EHS.

Zdroj: Odbor veterinárnych služieb, Ministerstvo poľnohospodárstva, prírodných zdrojov a životného prostredia.

- (31) Z informácií predložených cyperskými orgánmi 26. novembra 2012 vyplynulo, že celkový podiel ústredného bitúnku v Kofinose na trhu ďalej klesal na 29,3 % v roku 2011 a na 26,5 % v roku 2012. Po vstupe spoločnosti Cypra na trh prišiel bitúnok aj o monopol v zabíjaní hovädzieho dobytká, v tomto segmente si však stále udržiaval podiel 92 %. Cyperský trh so zabíjaním zvierat na bitúnoch celkovo vykazuje všeobecný klesajúci trend so stagnáciou v roku 2010, poklesom o 2 % v roku 2011 a ďalším poklesom o 3,8 % v roku 2012.
- (32) Ku koncu roka 2012 malo päť bitúnkov pôsobiach na cyperskom trhu túto dennú kapacitu zabíjania na bitúnku:

| Č. | Názov bitúnku | Denná kapacita zabíjania na bitúnku | | |
|----|----------------------------------|-------------------------------------|---------|-----------|
| | | Hovädzí dobytok | Ošípané | Ovce/kozy |
| 1 | Ústredný bitúnok v Kofinose | 200 | 3 040 | 960 |
| 2 | Cypra Ltd. | 104 | 1 920 | 1 200 |
| 3 | A + A Slaughterhouses Ltd. | — | 1 200 | 880 |
| 4 | Agioi Trimithias | — | 700 | 700 |
| 5 | Obecný bitúnok Polis Chrysochous | — | — | 500 |

- (33) Z uvedených údajov skutočne vyplýva značný pokles podielu ústredného bitúnku v Kofinose na trhu za posledných päť rokov. V roku 2005 bol celkový podiel ústredného bitúnku v Kofinose na trhu stále až na úrovni 68 %. Tento podiel klesol na 41 % v roku 2008 a na 26,5 % v roku 2012. Tento vývoj je do veľkej miery dôsledkom liberalizácie trhu v roku 2003 a následného vstupu podnikov v súkromnom vlastníctve na trh.
- (34) Pokiaľ ide o zabíjanie hovädzieho dobytká, plán reštrukturalizácie bol založený na predpoklade, že na tento trh mali v úmysle vstúpiť aspoň dvaja súčasní konkurenti (Cypra a Ayioi Trimithias). Ďalej sa tiež tvrdí, že na trh má v úmysle vstúpiť ďalšia spoločnosť (Cyperská organizácia chovateľov hovädzieho dobytká). Táto organizácia kontroluje 75 % trhu produkcie hovädzieho dobytká na Cypre. Spoločnosť Cypra napokon vstúpila do tohto segmentu v roku 2012 a takisto potvrdzuje, že na trh so zabíjaním hovädzieho dobytká plánujú vstúpiť aj spoločnosti Agioi Trimithias a Cyperská organizácia chovateľov hovädzieho dobytká.

II.6.2. Predstavenie príjemcu

- (35) Ústredný bitúnok v Kofinose vznikol na základe ministerskej vyhlášky ako verejnoprospešná organizácia na poskytovanie služieb viacerým obciam vrátane veľkých miest na Cypre, ktoré museli mať zariadenia na zabíjanie zvierat. Predstavenstvo tvorí 15 členov (6 starostovia, 5 členov obecných rád a 4 zástupcovia združenia obcí).

- (36) Ako už bolo vysvetlené, konkurenčné postavenie spoločnosti sa začalo zhoršovať po liberalizácii trhu v roku 2003. Podľa cyperských orgánov k hlavným činiteľom, ktoré prispeli k situácii spoločnosti, patria:
- a) fungovanie spoločnosti a zloženie jej predstavenstva (predstavitelia obcí, ktorí majú iné priority, a preto sa nie vždy sústreďujú na problémy spoločnosti);
 - b) pôvodné základné imanie;
 - c) liberalizácia trhu bez strategického plánu na riešenie príslušných problémov;
 - d) vysoké náklady práce (nadbytoční pracovníci, nedostatok motivácie, nízka produktivita, nedostatočná pružnosť pri ukončovaní zmlúv, chýbajúca kultúra orientovaná na služby atď.);
 - e) nízka produktivita.
- (37) Vedenie spoločnosti sa niektoré z týchto problémov pokúšalo riešiť, pričom sa dosiahli určité pozitívne výsledky. Prepád podielu spoločnosti na trhu však mal v priebehu rokov za následok narastajúcu stratu.
- (38) V pláne sa predkladá analýza SWOT ústredného bitúнку v Kofinose (analýza silných a slabých stránok, možností a rizík). Tvrdí sa, že k silným stránkam spoločnosti patrí významná kapacita výroby, odborné znalosti a tradícia a dodržiavanie nariadení EÚ. K slabým stránkam patria vysoké výrobné náklady, závislosť od jedinej činnosti, chýbajúca kultúra orientovaná na služby a strata dôvery zákazníkov, pokiaľ ide o rozvrh zabíjania na bitúнку. Spoločnosti tiež chýba pružnosť v oblasti jej fungovania, ako aj v oblasti zamestnanosti. Ak by spoločnosť fungovala ako súkromná spoločnosť s účasťou súkromných investorov, príslušné rozhodnutia by prijímalo predstavenstvo a valné zhromaždenie spoločnosti. Zamestnanci spoločnosti sú navyše v postavení štátneho zamestnanca, vďaka čomu je ich prepustenie mimoriadne zložité a nákladné.
- (39) K rizikám patrí vstup nových aktérov na trh, očakávané zvýšenie dovozu mäsa z iných členských štátov EÚ z dôvodu nižších cien a lepšej kvality dovážaných výrobkov, čo by viedlo k obmedzeniu zabíjania na bitúnkoch na Cypre, pokles chovu zvierat na Cypre a vysoké výrobné náklady. Pokiaľ ide o možnosti, v pláne sa uznáva možnosť prenájmu výrobných liniek tretím spoločnostiam, zlepšenie finančnej situácie spoločnosti predajom nehnuteľností, ako aj spolupráca s veľkými aktérmi na trhu.

II.6.3. Reštrukturalizačné opatrenia

- (40) Celkové náklady na reštrukturalizáciu spoločnosti pôvodne dosahovali približne 27 miliónov EUR. 55,6 % tejto sumy by poskytol štát a účasť spoločnosti by predstavovala zvyšných 44,4 % (12 miliónov EUR). V odôvodnení 25 sa však vysvetľuje, že cyperské orgány v informáciách predložených 14. mája 2013 uviedli, že náklady na reštrukturalizáciu sa medzitým zvýšili na asi 29,8 milióna EUR, pričom príspevok ústredného bitúнку v Kofinose zostal rovnaký.
- (41) Vlastný príspevok ústredného bitúнку v Kofinose sa získa z i) predaja nehnuteľného majetku (7 miliónov EUR), ktorý by podľa cyperských orgánov nebol prvkom štátnej pomoci, keďže cenu vypočíta ako trhovú hodnotu nezávislý odhadca; a ii) z uzavretia dohody o novom úvere (5 miliónov EUR). Cyperské orgány však v informáciách predložených 14. mája 2013 zároveň uznali, že v súčasnom hospodárskom prostredí treba získanie takéhoto úveru považovať za neisté.
- (42) V pláne sa predpokladajú tieto reštrukturalizačné opatrenia:

II.6.3.1. Pružnosť – zmena právneho postavenia

- (43) Na zlepšenie pružnosti vo všetkých oblastiach sa v pláne reštrukturalizácie navrhuje transformácia ústredného bitúнку v Kofinose na spoločnosť zriadenú podľa súkromného práva. Očakáva sa, že sa týmlepší pružnosť spoločnosti, pokiaľ ide o prijímanie rozhodnutí. Mal by sa tým tiež podnietiť záujem súkromných investorov, ktorí by sa mohli stať akcionármi spoločnosti. Zmena postavenia zamestnancov navyše uľahčí prijímanie a prepúšťanie pracovníkov.

II.6.3.2. Zníženie záväzkov spoločnosti

- (44) V pláne reštrukturalizácie sa predpokladá úplné splatenie dlhov spoločnosti voči fondu sociálneho zabezpečenia (6,14 milióna EUR ku koncu roka 2012) a voči správe vnútorného príjmu (3,646 milióna EUR ku koncu roka 2012). Spoločnosť tiež uhradí splatné dlhy vo výške 13,306 milióna EUR (vrátane už schváleného úveru na záchranu vo výške 1,6 milióna EUR). Na toto opatrenie sa počíta s celkovými nákladmi vo výške približne 23,1 milióna EUR. Cyperské orgány v informáciách predložených 14. mája 2013 zároveň potvrdili, že nesplatené záväzky za poskytovanie veterinárnych služieb sa uhradia postupne po ukončení reštrukturalizácie.

II.6.3.3. Pracovníci

- (45) V pláne sa predpokladá presunutie všetkých zamestnancov s postavením štátneho zamestnanca na obce a prepustenie zvyšných pracovníkov. Spoločnosť potom v rámci svojho nového štatútu nahradí svojich pracovníkov novými zamestnancami. Noví zamestnanci sa prijímajú podľa nových platových podmienok a dôchodkových programov. Spoločnosť bude mať prostriedky aj na to, aby v prípade potreby využila služby poskytované z externých zdrojov. Predpokladá sa, že po ukončení reštrukturalizácie bude v spoločnosti pracovať len 9 pracovníkov na riadiacich pozíciách a 67 zamestnancov/pracovníkov. Náklady na všetky príslušné opatrenia v súvislosti s ústredným bitúнком v Kofinose budú predstavovať 6,68 milióna EUR rozdelených na náklady na kompenzácie pre pracovníkov (3,34 milióna EUR) a úhradu dôchodkových práv (3,34 milióna EUR). Predpokladá sa, že po zavedení plánu sa mzdové náklady prudko znížia.

II.6.4. Kompenzačné opatrenia

- (46) V pláne sa navrhujú tieto kompenzačné opatrenia:

- záväzok ústredného bitúнку v Kofinose nerozšíriť svoju činnosť na iné súvisiace trhy (obchod s mäsom, vytvorenie zariadení na porciovanie mäsa) počas troch rokov,
- záväzok ústredného bitúнку v Kofinose nemodernizovať svoju technológiu zabíjania ošípaných, a to kúpou linky na omračovanie ošípaných s použitím oxidu uhličitého počas troch rokov,
- záväzok ústredného bitúнку v Kofinose, že počas troch rokov sa neuchýli k agresívnym opatreniam na zvyšovanie svojho podielu na trhu na úroveň presahujúcu podiel, ktorý mala spoločnosť v roku 2009. Cyperské orgány označili ako agresívne tieto opatrenia: i) aktívne reklamné kampane; ii) agresívne znižovanie cien; iii) modernizáciu technológií s cieľom zlepšiť kvalitu a iv) prevzatie konkurentov.

- (47) Podľa cyperských orgánov nie je možné, aby ústredný bitúnok v Kofinose znížil svoju kapacitu. Dôvodom je, že spoločnosť má len jednu výrobnú linku pre každý druh zvierat. Cyperské orgány tvrdia, že odobratie príslušných strojových zariadení s cieľom znížiť kapacitu by sa rovnalo odchodu ústredného bitúнку v Kofinose z príslušného segmentu trhu.

II.7. POVINNOSŤ ZDRŽAŤ SA KONANIA

- (48) Podľa cyperských orgánov sa pomoc na reštrukturalizáciu môže poskytnúť len po jej schválení Komisiou.

II.8. VÝROČNÉ SPRÁVY

- (49) Cyperské orgány sa zaviazali, že budú predkladať pravidelné podrobné správy o vykonávaní plánu reštrukturalizácie.

III. SŤAŽNOSŤ

- (50) Spoločnosť Cypra, ktorá je konkurentom ústredného bitúнку v Kofinose, podala 20. januára 2011 sťažnosť. Cypra je spoločnosť v súkromnom vlastníctve, ktorá začala pôsobiť na cyperskom trhu so zabíjaním zvierat na bitúnkoch v roku 2006. V čase podania sťažnosti mala spoločnosť Cypra najväčší podiel na trhu zabíjania ošípaných (71 %), ako aj na celkovom cyperskom trhu so zabíjaním zvierat na bitúnkoch (57 %).

- (51) V sťažnosti sa tvrdilo, že príjemca mal v nedávnej minulosti prospech z viacerých druhov pomoci. Konkrétne sa uvádza, že ústredný bitúnok v Kofinose získal tieto druhy pomoci:
- a) pomoc vo forme štátom sústavne tolerovanej oneskorenej úhrady dlžných súm vo výške približne 29 miliónov EUR, akými sú záväzky v oblasti daní a sociálneho zabezpečenia, úvery poskytnuté splnomocnencom pre úvery, príslušné úroky, ako aj sumy predstavujúce poplatky za zabíjanie. Sťažovateľ na podporu svojho tvrdenia predložil odôvodnené stanovisko, ktoré vydal cyperský splnomocnenec pre štátnu pomoc 9. júla 2007 a ktoré bolo uverejnené v Úradnom vestníku Cyperskej republiky 20. júla 2007. V stanovisku sa skutočne potvrdzuje, že cyperské orgány neprijatím všetkých potrebných krokov na vybratie dlhov ústredného bitúnku v Kofinose v skutočnosti poskytujú štátnu pomoc;
 - b) zmena druhu pozemku vo vlastníctve ústredného bitúnku v Kofinose z poľnohospodárskej pôdy na pozemok na priemyselné využitie v marci 2007;
 - c) poskytnutie úveru vo výške 512 850 EUR združením obcí, ktoré sa uskutočnilo v decembri 2007;
 - d) pomoc na záchranu vo výške 1,6 milióna EUR schválená Európskou úniou v máji 2010, ktorá by podľa sťažovateľa nebola schválená, keby boli cyperské orgány zverejnili rozhodujúce skutočnosti, najmä predchádzajúce prípady poskytnutia štátnej pomoci.
- (52) V sťažnosti sa vyslovuje záver, že poskytnutie pomoci na reštrukturalizáciu povedie k narušeniu hospodárskej súťaže, keďže príjemca mal v minulých rokoch sústavný prospech z pomoci poskytovanej cyperským štátom.
- (53) Komisia sa domnievala, že pri zmene druhu pozemku vo vlastníctve ústredného bitúnku v Kofinose zrejme neprišlo k prevodu štátnych zdrojov, pričom pomoc na reštrukturalizáciu už bola predmetom kontroly zo strany Komisie. Komisia preto ponúkla cyperským orgánom možnosť predložiť pripomienky k tvrdeniam o prípadoch poskytnutia pomoci uvedených v odôvodnení 51 písm. a) a c).
- (54) Cyperské orgány vo svojej odpovedi zo 4. marca 2011 neposkytli primerané informácie, z ktorých by vyplynulo, že sústavné tolerovanie oneskorenej úhrady dlžných súm nepredstavuje štátnu pomoc. V súvislosti s úverom vo výške 512 850 EUR cyperské orgány uviedli, že po negatívnom stanovisku cyperského splnomocnenca pre štátnu pomoc ústredný bitúnok v Kofinose splatil úver združeniu obcí aj s úrokmi prostredníctvom prevodu vlastníctva k pozemkom.

IV. ROZHODNUTIE KOMISIE Z 20. APRÍLA 2011

- (55) Komisia rozhodnutím z 20. apríla 2011 rozhodla o začatí konania stanoveného v článku 108 ods. 2 ZFEÚ. Komisia konkrétne dospela k záveru, že pokiaľ ide o pomoc na reštrukturalizáciu, všetky podmienky článku 107 ods. 1 sú *prima facie* splnené. Okrem toho sa zistilo, že existujú náznaky o možnom poskytnutí inej pomoci, a to vo forme: i) štátom sústavne tolerovanej oneskorenej úhrady dlžných súm; ii) úveru vo výške 512 850 EUR od združenia obcí; iii) údajnej pomoci v súvislosti s dlhmi so štátnou zárukou; a iv) prevzatia súčasných zamestnaneckých a súvisiacich dôchodkových záväzkov obcami.

IV.1. PRIPOMIENKY CYPRU K ROZHODNUTIU KOMISIE Z 20. APRÍLA 2011

- (56) Cyperské orgány predložili pripomienky k rozhodnutiu Komisie z 20. apríla 2011 listom z 24. júna 2011. Argumenty cyperských orgánov sú uvedené v nasledujúcich bodoch.

IV.1.1. Štátom tolerovaná oneskorená úhrada dlžných súm

- (57) Cyperské orgány vo svojej odpovedi uviedli, že viacero verejných orgánov, akými sú správa vnútorného príjmu alebo správa sociálneho zabezpečenia, v minulosti získali súdne rozhodnutia, ktorými sa ústrednému bitúnku v Kofinose nariaďuje splatiť dlhy príslušným orgánom. Na základe článku 18 zákona č. 26(I) z roku 2003 však nemôže byť hnutelný a nehnuteľný majetok verejných bitúnkov predmetom zvyčajného exekučného konania či konfiškácie, ani žiadneho iného konania vyplývajúceho z opatrení, ktoré boli voči nim prijaté. Podľa súčasnej právnej úpravy preto súdne príkazy vydané proti ústrednému bitúnku v Kofinose nemožno vykonať.

- (58) Ďalej sa uvádza, že až do ukončenia procesu reštrukturalizácie predmetné orgány neprijmú žiadne ďalšie opatrenia vzhľadom na nevykonateľnosť súdnych rozhodnutí proti ústrednému bitútku v Kofinose a vzhľadom na prebiehajúci proces reštrukturalizácie. Okrem toho sa v dokumente pripomína skutočnosť, že aj keby sa na výber predmetných dlhov uplatnili iné opatrenia, nevedli by k získaniu žiadnej z daných súm Cyperské orgány na záver tvrdia, že ich rozhodnutie poskytnúť ústrednému bitútku v Kofinose pomoc na reštrukturalizáciu je dôkazom zámeru vlády vyrovnať dlhy ústredného bitútku v Kofinose voči vládnym úradom.

IV.1.2. Poskytnutie úveru vo výške 512 850 EUR združením obcí

- (59) Cyperské orgány uznávajú, že združenie obcí poskytlo v decembri 2007 ústrednému bitútku v Kofinose úver vo výške 512 850 EUR. Po predložení sťažnosti cyperský splnomocnenec pre štátnu pomoc rozhodol, že poskytnutie tejto sumy by sa malo považovať za nezákonnú prevádzkovú pomoc, ktorá bola poskytnutá bez predchádzajúcej notifikácie Európskej komisii. Cyperské orgány dodávajú, že ústredný bitútok v Kofinose splatil túto čiastku združeniu obcí aj s úrokom k 15. januáru 2010 prevodom vlastníctva k pozemkom v hodnote 580 000 EUR. Ocenenie pozemkov vykonala správa katastra nehnuteľností a geodézie, ktorá sa považuje za úradného odhadcu štátu. Cyperské orgány tvrdia, že úrok vo výške 67 150 EUR zodpovedá ročnej úrokovej sadzbe 6,12 %, ak sa prihliada aj na ročnú kapitalizáciu. Podľa cyperských orgánov táto úroková sadzba nie je nižšia ako trhové úrokové sadzby so založením nehnuteľnosti v dotknutom období.

IV.1.3. Údajná nová pomoc v spojení so štátom garantovanými dlhopismi

- (60) Cyperské orgány pripomínajú, že dotknuté dlhopisy boli vydané v roku 1985 so zárukou štátu a boli opätovne vydané v roku 1992 a 1999 na základe zákona prijatého parlamentom. Krajský súd v Lefkosii 9. júla 2007 nariadil, aby štát ako ručiteľ uhradil dlh jednému z vlastníkov dlhopisov. Po tomto rozhodnutí súdu musela vláda splatiť príslušné sumy vrátane úroku. Štát nemal voči ústrednému bitútku v Kofinose žiadne vlastné pohľadávky a z toho dôvodu neboli žiadne pohľadávky anulované.

IV.1.4. Presun pracovníkov na obce

- (61) Pokiaľ ide o presun pracovníkov na obce, cyperské orgány tvrdia, že sa týkal len 19 zamestnancov. Dôchodkové dávky pre tieto osoby už boli zohľadnené v reštrukturalizačných nákladoch a podľa plánu reštrukturalizácie by predstavovali 1,4 milióna EUR. Trinásť obcí súhlasilo, že zamestná 15 z 19 stálych pracovníkov ústredného bitútku v Kofinose, čím pokrylo vlastné potreby týkajúce sa pracovníkov. Na základe tejto dohody by ministerstvo vnútra a ministerstvo financií nemalo povoliť v zapojených obciach vytvorenie nových alebo doplnujúcich pracovných miest.
- (62) Vzhľadom na danú skutočnosť sa dohodlo, že každý stály zamestnanec ústredného bitútku v Kofinose bude presunutý za rovnakých pracovných podmienok a s rovnakým platom, aké mal predtým v ústrednom bitútku v Kofinose. Z tohto dôvodu sa dohodlo, že obce, ktoré prevezmú bývalých zamestnancov ústredného bitútku v Kofinose, uhradia časť platu, ktorá zodpovedá nástupnému platu nového zamestnanca, a štát doplatí rozdiel k platu. Tieto sumy uhrádzané štátom by sa týkali obdobia od presunu po ukončenie zamestnania každého zamestnanca. Táto suma na 15 zamestnancov ústredného bitútku v Kofinose sa odhadla približne na 3,4 milióna EUR. Podľa cyperských orgánov sa táto suma netýka výdavkov, ktoré by mal znášať ústredný bitútok v Kofinose, a preto nie je zahrnutá v nákladoch na reštrukturalizáciu. V podobnej situácii ide o bežnú prax. Cyperské orgány konštatujú, že opatrenie preto nemá selektívny charakter, a nespĺňa tak jednu z podmienok existencie štátnej pomoci. Cyperské orgány však tvrdia, že aj keby sa opatrenie malo považovať za štátnu pomoc, predstavuje pomoc sociálnej povahy, ktorá presahuje záujmy príjemcu. Pri takejto pomoci sa v usmerneniach uvádza, že Komisia zaujme priaznivý postoj.

IV.1.5. Efektívnosť opatrení plánu reštrukturalizácie

- (63) V súvislosti s predpoveďou rastu na trhu so zabíjaním zvierat na bitútkoch o 2 % vo všetkých troch scenároch (najlepší, najhorší a stredný), ktorá sa uvádza v pláne reštrukturalizácie, cyperské orgány pripomínajú, že tento

percentuálny podiel predstavoval priemerný ročný nárast počtu zabitia zvierat na bitúnkoch na Cypre v rokoch 1998 – 2008. Rovnakú predpoveď predložilo aj vedenie ústredného bitúнку v Kofinose na ďalšie päťročné obdobie. Zníženie miery rastu o 0,5 % by znamenalo zníženie ziskov ústredného bitúнку v Kofinose o 500 000 EUR, príjemca by však po období reštrukturalizácie stále vykazoval zisk.

- (64) Cyperské orgány v súvislosti s presunom pracovníkov na obce opätovne pripomínajú, že sa presunie len 19 osôb a že väčšina nadbytočných pracovníkov bude prepustená.
- (65) Komisia vo svojom rozhodnutí z 20. apríla 2011 vyjadruje pochybnosti nad schopnosťou ústredného bitúнку v Kofinose získať úver od finančných inštitúcií. Cyperské orgány v tejto súvislosti tvrdia, že ústredný bitúnok v Kofinose získal úvery od komerčných bánk, ktoré sa splácajú riadne a bez omeškania. Vzhľadom na už uvedené skutočnosti, že podľa príslušných právnych predpisov nemôže byť majetok ústredného bitúнку v Kofinose predmetom zvyčajného exekučného konania či konfiškácie, sú úvery získané od bánk kryté štátnymi zárukami. Cyperské orgány dodávajú, že sa to zmení po reštrukturalizácii spoločnosti a zmene jej právneho postavenia. Budúce úvery na základe trhových podmienok bude možné získať vďaka majetku spoločnosti, ku ktorému patrí nehnuteľný majetok v hodnote približne 7 miliónov EUR. Pokiaľ ide o hodnotu nehnuteľného majetku ústredného bitúнку v Kofinose, cyperské orgány spresňujú, že túto hodnotu vypočítala správa katastra nehnuteľností a geodézie ministerstva vnútra.
- (66) Cyperské orgány na záver pripomínajú, že problémy ústredného bitúнку v Kofinose spočívajú v týchto skutočnostiach: a) nedostatočná pružnosť, pokiaľ ide o jeho štruktúru a fungovanie; b) vysoké náklady práce a c) vysoké dlhy. V pláne reštrukturalizácie sa tieto príčiny riešia zmenou právneho postavenia spoločnosti, znižovaním nákladov práce a znižovaním dlhu spoločnosti.

IV.1.6. Efektívnosť kompenzačných opatrení

- (67) V súvislosti s kompenzačnými opatreniami cyperské orgány najprv pripomínajú svoju obavu, že spoločnosť Cypra by mohla získať monopolné postavenie na trhu. Podľa cyperských orgánov adresovala spoločnosť Cypra cyperským ministerstvám vnútra, obchodu a financií list, v ktorom sa uvádza, že podiel spoločnosti na trhu so zabíjaním ošípaných na bitúnkoch predstavuje 71 %, že jej ceny sú o 20 % vyššie a že skutočnosť, že ju zákazníci uprednostňujú, spočíva okrem iného v tom, že ponúka lepšiu kvalitu mäsa. Podľa cyperských orgánov je to dôkazom skutočnosti, že spoločnosť Cypra má dominantné postavenie a že ak ústredný bitúnok v Kofinose prestane fungovať, ceny sa zvýšia. Cyperské orgány dodávajú, že hoci spoločnosť Cypra oznámila svoj zámer vstúpiť do šiestich mesiacov na trh so zabíjaním hovädzieho dobytku na bitúnkoch, zatiaľ tak neurobila. Cyperské orgány ďalej tvrdia, že spoločnosť Cypra ešte nemá všetky potrebné stavebné povolenia a povolenia inej povahy, jej vstup do segmentu zabíjania hovädzieho dobytku v stanovenom časovom rámci je preto nepravdepodobný. Podľa informácií, ktoré majú cyperské orgány k dispozícii, neplánuje vstup do tohto segmentu ani žiadna iná spoločnosť.
- (68) Pokiaľ ide o otázku nadbytočnej kapacity, cyperské orgány pripomínajú, že nadbytočná kapacita v segmente zabíjania ošípaných predstavuje 39 % a že kapacita v tomto segmente sa zvýšila o 32 % so vstupom spoločnosti Cypra na trh v roku 2006. Nadbytočná kapacita, pokiaľ ide o zabíjanie oviec a kôz, predstavuje 51 %, pričom so vstupom spoločnosti Cypra sa zvýšila o 17 %. Podľa cyperských orgánov to smeruje k záveru, že nadbytočná kapacita na trhu vznikla v dôsledku vstupu spoločnosti Cypra na trh. Cyperské orgány na záver tvrdia, že vzhľadom na finančnú situáciu ústredného bitúнку v Kofinose by akékoľvek ďalšie obmedzenia prevádzky ústredného bitúнку v Kofinose negatívne ovplyvnili jeho životaschopnosť.

IV.2. PRIPOMIENKY TRETÍCH STRÁN

IV.2.1. Pripomienky sťažovateľa k rozhodnutiu Komisie z 20. apríla 2011

- (69) Sťažovateľ predložil svoje pripomienky k rozhodnutiu Komisie z 20. apríla 2011 listom zo 4. júla 2011. Spoločnosť Cypra vo svojom liste pripomína zámer Cyperskej organizácie chovateľov hovädzieho dobytku zriadiť bitúnok.

- (70) V súvislosti s kompenzačnými opatreniami spoločnosť Cypra uvádza, že ak sa zúčtuje pomoc na reštrukturalizáciu a ak budú chovatelia ošípaných zapojení v ústrednom bitúnku v Kofinose, ako aj vzhľadom na výstavbu nového bitúnku spoločnosti A&A, bude ohrozená jej životaschopnosť. Dôvodom je, že počet zabitia ošípaných, ktoré bude vykonávať, sa výrazne zníži. Spoločnosť Cypra zároveň pripomína, že nedávno investovala významné sumy do zvýšenia svojej kapacity. Dodáva tiež, že do procesu reštrukturalizácie je zapojené aj Cyperské združenie chovateľov ošípaných (ktoré zastupuje 100 % chovateľov ošípaných na ostrove). Vláda zjavne ponúka tomuto združeniu akcie v novej spoločnosti, ktorá vznikne po reštrukturalizácii. Podľa spoločnosti Cypra to samo osebe je v rozpore so záväzkom neuchýliť sa po dobu troch rokov k agresívnym opatreniam na zvýšenie podielu na trhu. Pokiaľ ide o kapacitu, tri spoločnosti Cypra, A&A a Trimithias majú kapacitu presahujúcu 20 000 zabití ošípaných týždenne, pričom skutočná produkcia je okolo 14 000.
- (71) Spoločnosť Cypra tvrdí, že cyperské orgány by mali pred schválením pomoci preukázať, že ústredný bitúnok v Kofinose dokáže získať úver vo výške 5 miliónov EUR. Podľa sťažovateľa by v každom prípade najlepším riešením bolo zatvorenie výrobných linky na zabíjanie ošípaných Na trhu by tým nevznikol žiadny nedostatok, keďže zvyšné spoločnosti dokážu pokryť potreby krajiny. Spoločnosť Cypra ďalej obviňuje súčasných a bývalých členov cyperskej vlády z blízkych vzťahov s vedením ústredného bitúnku v Kofinose, ktoré v prípade ich pokračovania budú znamenať ďalšie nespravodlivé správanie voči bitúnikom v súkromnom vlastníctve.
- (72) V súvislosti s pohľadávkami štátu voči ústrednému bitúniku v Kofinose spoločnosť Cypra tvrdí, že ústredný bitúnok v Kofinose vybral poplatky za veterinárne služby vo výške 900 000 EUR, ktoré neboli vrátené štátu. Pokiaľ ide o presun pracovníkov, štát súhlasil, že poskytne dotáciu na náklady spojené s presunom zamestnancov vo forme úhrady rozdielu medzi nástupným platom nového zamestnanca (obciam) a súčasným platom pracovníkov, a to za všetkých zamestnancov, ktorí budú presunutí. Štát bude okrem toho pri zamestnancoch, ktorí zostanú v novej spoločnosti, až do ukončenia ich pracovného pomeru dotovať 40 % predošlého platu, a nová spoločnosť bude vyplácať 60 %.
- (73) Pokiaľ ide o vlastný príspevok spoločnosti, spoločnosť Cypra tvrdí, že predaj nehnuteľného majetku ústredného bitúnku v Kofinose by sa mal uskutočniť na voľnom trhu. Spoločnosť Cypra má podozrenie, že hodnota dotknutých pozemkov je omnoho nižšia ako hodnota uvedená v pláne reštrukturalizácie, čo vyplýva z nájomného, ktoré štát vyrubil inej spoločnosti (Sigan Management Limited) v tej istej oblasti. V súvislosti s poskytnutím úveru vo výške 512 850 EUR združením obcí spoločnosť Cypra pochybuje o tom, že úver bol splatený prevodom vlastníctva pozemkov.
- (74) Sťažovateľ na záver navrhuje, aby akákoľvek budúca reštrukturalizácia ústredného bitúnku v Kofinose zahŕňala dočasný prenájom linky na zabíjanie hovädzieho dobytku Cyperskej organizácii chovateľov hovädzieho dobytku, dočasný prenájom výrobných linky na výrobu ovčieho a kozieho mäsa komukoľvek, kto bude mať záujem, a zatvorenie linky na zabíjanie ošípaných. Keď Cyperská organizácia chovateľov hovädzieho dobytku vybuduje svoj vlastný bitúnok, ústredný bitúnok v Kofinose by sa mal zatvoriť a vláda by mala predaj dotknutých pozemkov tretím stranám.

IV.2.2. Pripomienky iných zainteresovaných strán k rozhodnutiu Komisie z 20. apríla 2011

- (75) Pripomienky k rozhodnutiu Komisie z 20. apríla 2011 predložilo viacero iných tretích strán.
- (76) Jeden konkurent (spoločnosť A&A Slaughterhouses) tvrdí, že práve ukončil modernizáciu svojej výroby a v súčasnosti môže pokryť 35 – 40 % potrieb krajiny v oblasti zabíjania ošípaných a 30 % zabíjania oviec a kôz v krajine. Spoločnosť ďalej tvrdí, že v pláne reštrukturalizácie ústredného bitúnku v Kofinose sa neprihliadalo na vývoj, napríklad na modernizáciu výrobných liniek konkurentov ústredného bitúnku v Kofinose, akými sú spoločnosti A&A alebo Agioi Trimithias. Podľa spoločnosti je preto situácia príjemcu omnoho horšia, než ako sa opisuje v pláne reštrukturalizácie, a to aj keď sa prihliada na najhorší scenár. Spoločnosť A&A tiež tvrdí, že argument cyperských orgánov, že spoločnosť Cypra by mohla po zastavení jednej z výrobných liniek ústredného bitúnku v Kofinose získať monopolné postavenie, nie je opodstatnený, a to vzhľadom na modernizáciu výrobných liniek spoločností A&A a Agioi Trimithias a na ich kapacitu. Podľa spoločnosti A&A sú navrhované kompenzačné opatrenia neprijateľné. Jediným dôveryhodným prijateľným kompenzačným opatrením by bolo, keby ústredný bitúnok v Kofinose prestal ponúkať služby v oblasti zabíjania ošípaných. Vedením ústredného bitúnku v Kofinose by sa zároveň mala poveriť riadiaca skupina so skúsenosťami z trhu a na zabezpečenie fungovania liniek na zabíjanie hovädzieho dobytku a oviec a kôz by mal v spoločnosti zostať len malý počet zamestnancov.

- (77) Jedna strana, ktorá požiadala o dôverné zaobchádzanie s predloženými informáciami, tvrdila, že ústredný bitúnok v Kofinose si riadne plní povinnosti vyplývajúce zo smerníc EÚ v oblasti nakladania s odpadom. Jeho konkurenti však zneužívajú nedostatočné vykonávanie a kontrolu plnenia príslušných smerníc EÚ miestnymi orgánmi, čo vo vzťahu k ústrednému bitúnku v Kofinose vedie k vzniku priamej a nepriamej nekalej súťaže, a to je zasa jedným z dôvodov súčasnej finančnej situácie spoločnosti, keďže ústredný bitúnok v Kofinose na rozdiel od svojich konkurentov uhrádza poplatky na spracovanie svojho odpadu.
- (78) Jedna strana, Cyperské združenie chovateľov ošípaných, vyjadrilo obavy, pokiaľ ide o „*agresivitu dominantnej spoločnosti v segmente zabíjania ošípaných*“, t. j. spoločnosti Cypra. Tvrdí sa, že ak ústredný bitúnok v Kofinose prestane fungovať, spoločnosť Cypra získa monopolné postavenie prinajmenšom v segmente zabíjania ošípaných. Ďalej sa tvrdí, že vstup do segmentu zabíjania hovädzieho dobytku nie je pravdepodobný. Združenie tiež pripomína, že chovatelia ošípaných nedávno vytvorili spoločnosť, ktorá v súčasnosti ovláda 60 % výroby v krajine. V súčasnosti si bitúnok vyberá klient (maloobchodník alebo veľkoobchodník s mäsom). Združenie však pripomína, že v budúcnosti by táto spoločnosť mohla založiť svoj výber bitúnku na úvahách o životaschopnosti bitúnku, napríklad vyžiadanim si ponúk na zabíjanie jej zvierat. Vzhľadom na štruktúru trhu na Cypre by sa preto životaschopnosť žiadnej spoločnosti nemala považovať za samozrejmu.

IV.3. PRIPOMIENKY CYPRU K INFORMÁCIÁM PREDLOŽENÝM TRETÍMI STRANAMI

- (79) Cyperské orgány predložili svoje pripomienky k informáciám predloženým tretími stranami listom z 8. novembra 2011.
- (80) V súvislosti s pripomienkami spoločnosti A&A cyperské orgány uviedli, že plán reštrukturalizácie bol založený na stave trhu v čase jeho vypracovania. V pláne sa skutočne prihliadalo na fungovanie bitúnkov spoločností Agioi Trimithias a Cypra. Pokiaľ ide o otvorenie nového zariadenia spoločnosti A&A, ústredný bitúnok v Kofinose sa domnieva, že to nebude mať na podmienky na trhu významný vplyv. Pripomína sa, že pripomienky spoločnosti A&A sa zakladajú na skutočnosti, že táto spoločnosť by mala prospech z potenciálneho odchodu ústredného bitúnku v Kofinose z trhu. Ak by sa to však stalo, ústredný bitúnok v Kofinose by bol zlikvidovaný a jeho aktíva by nestačili na pokrytie jeho dlhov. V takom prípade prevezme záväzky ústredného bitúnku v Kofinose štát a bitúnok by mohol znovu otvoriť iný súkromný prevádzkovateľ. Naopak, plán reštrukturalizácie dáva ústrednému bitúnku v Kofinose príležitosť, aby svoje záväzky vyrovnal sám, a zároveň poskytuje možnosť vstupu súkromných investorov. V súvislosti s kompenzačnými opatreniami cyperské orgány uvádzajú, že návrhy spoločnosti A&A sú nepodložené a navyše svojvoľné, z hospodárskeho hľadiska nedávajú zmysel a v žiadnom prípade by nevedli k životaschopnosti spoločnosti. Cyperské orgány ďalej uvádzajú, že informácie, ktoré predložila spoločnosť A&A, vyvolávajú dojem, že plán reštrukturalizácie nebol starostlivo vypracovaný. Zdá sa však, že spoločnosť A&A ignoruje základné prvky príslušných právnych predpisov a samotného plánu reštrukturalizácie.
- (81) V súvislosti s pripomienkami spoločnosti Cypra cyperské orgány uvádzajú, že pokiaľ ide o riziká vzniku monopolu, v súčasnosti nie je jasné, či sa otvoria nové bitúnky. Orgány by v každom prípade uprednostnili opatrenia, ktoré umožnia ústrednému bitúnku v Kofinose pokračovať v prevádzke a ktoré zabránia vzniku monopolov alebo oligopolov. Na tento účel slúži reštrukturalizácia ústredného bitúnku v Kofinose, najmä ak bude spoločnosť naďalej pôsobiť v segmente zabíjania ošípaných. Obavy spoločnosti Cypra týkajúce sa vlastnej životaschopnosti sú zrejme skôr spojené s opätovným otvorením bitúnku spoločnosti A&A popri ďalšom fungovaní ústredného bitúnku v Kofinose. V súvislosti s identitou súkromných investorov cyperské orgány pripomínajú, že jedným z možných investorov by skutočne mohli byť členovia Cyperského združenia chovateľov ošípaných. To by však neznamenal, že jednou z podmienok takejto účasti by bolo, že by sa mal zvýšiť počet zabíjania ošípaných v ústrednom bitúnku v Kofinose alebo že by chovatelia ošípaných mali byť klientmi ústredného bitúnku v Kofinose.
- (82) Cyperské orgány odmietajú tvrdenie o blízkych vzťahoch minulých a súčasných členov vlády s ústredným bitúnkom v Kofinose a tvrdia, že takéto tvrdenia sú nepodložené. V súvislosti s poplatkami za veterinárne služby sa uvádza, že sa postupne splácajú. Ako príklad cyperské orgány pripomínajú, že v rokoch 2008 – 2011 ústredný bitúnok v Kofinose uhradil poplatky vo výške 479 000 EUR. V súvislosti s predajom nehnuteľného majetku ústredného bitúnku v Kofinose sa cyperské orgány zmieňujú o tom, že ocenenie hodnoty pozemkov vykonal nezávislý odhadca (správa katastra nehnuteľností a geodézie) a že tvrdenia spoločnosti Cypra sú rovnako nepodložené. Cyperské orgány predložili list štátnej správy katastra nehnuteľností a geodézie, v ktorom sa odôvodňuje cenový rozdiel medzi nájomným, ktoré platí spoločnosť Sigan Management Limited, a ohodnotením pozemkov ústredného bitúnku v Kofinose. Cyperské orgány na záver uvádzajú, že návrhy spoločnosti Cypra sú neprijateľné. Dokonca aj keď sa reštrukturalizácia ústredného bitúnku v Kofinose nedokončí, štát alebo likvidátor spoločnosti budú mať povinnosť a právo predať alebo prenajať jej aktíva súkromným investorom alebo podnikom.

IV.4. DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE PREDLOŽENÉ CYPERSKÝMI ORGÁNMI

- (83) Na žiadosť Komisie poskytli cyperské orgány listom z 30. marca 2012 a 26. novembra 2012 ďalšie vysvetlenia a aktuálne informácie. Predložené informácie doplnili ďalšími prvkami 14. mája 2013.
- (84) V liste z 30. marca 2012 uviedli cyperské orgány rozčlenenie nesplatených záväzkov ústredného bitúнку v Kofinose a v liste z 26. novembra 2012 bližšie opisali povahu týchto záväzkov a ich skutočné dátumy splatnosti. Cyperské orgány zároveň upozornili Komisiu na skutočnosť, že zákonom č. 26(I) z roku 2003, ktorým sa upravuje štruktúra, organizácia a prevádzka ústredných bitúnkov, akým je ústredný bitúnok v Kofinose, a podľa ktorého hnutelný a nehnuteľný majetok takýchto organizácií nemôže byť predmetom zvyčajného exekučného konania či konfiškácie, ani žiadneho iného konania vyplývajúceho z opatrení, ktoré boli voči nim prijaté, sa iba nahradil zákon č. 69 z roku 1981 o bitúnkoch, ktorý obsahoval úplne rovnaké ustanovenie v článku 22. Cyperské orgány preto naliehavo žiadajú, aby Komisia preskúmala, v akom rozsahu toto ustanovenie zákona z roku 2003 predstavuje existujúcu pomoc podľa príslušnej zmluvy o prístupení, a poukazujú na podobný prípad, ktorý Komisia skúmala (E 12/2005 – Poľsko – neobmedzená štátna záruka v prospech spoločnosti Poczta Polska), kde Komisia dospela k záveru, že hoci súčasné legislatívne ustanovenie, ktorým sa zabraňuje vyhláseniu konkurzu na dotknutý podnik, je uvedené v zákone z roku 2003, ide o prípad existujúcej pomoci, pretože materiálna podstata tohto ustanovenia má pôvod v zákone z roku 1934.
- (85) Cyperské orgány v informáciách predložených 14. mája 2013 ďalej potvrdili, že sumy, ktoré sa majú splatiť v rámci reštrukturalizácie, zahŕňajú nominálnu sumu plus nedoplatky úrokov. Potvrdili tiež, že neuhradený dlh za veterinárne služby splatí ústredný bitúnok v Kofinose postupne po ukončení reštrukturalizácie.
- (86) V súvislosti s presunom zamestnancov na obce cyperské orgány vo svojom liste z 30. marca 2012 uviedli, že k dátumu odoslania listu už bolo presunutých osem zamestnancov na žiadosť samotných obcí, ktoré potrebujú ďalších pracovníkov a v prípade ktorých ministerstvo vnútra a ministerstvo financií vzhľadom na súčasnú hospodársku atmosféru nemohli schváliť vytvorenie nových alebo doplnujúcich pracovných miest v obciach. V pláne reštrukturalizácie sa predpokladá presun celkom 15 zamestnancov a zabezpečenie dôchodkových práv pre týchto 15 zamestnancov. Predpokladá sa, že obce budú týmto zamestnancom vyplácať sumu zodpovedajúcu nástupnému platu nového zamestnanca na rovnakej pozícii a že štát uhradí rozdiel až do výšky skutočného platu zamestnanca. Celkovú sumu potrebnú na pokrytie platového rozdielu 15 zamestnancov odhadli cyperské orgány na 3 342 450 EUR, a to odo dňa presunu až po odchod jednotlivých zamestnancov do dôchodku. V rovnakej súvislosti cyperské orgány zdôraznili, že podľa zákona o ukončovaní pracovného pomeru (zákon č. 24/1976) minimálne náklady bitúnkov v súkromnom vlastníctve na prepustenie 15 zamestnancov zodpovedajú povinnej výpovednej lehote v trvaní ôsmich týždňov. Podľa cyperských orgánov nie je súkromný bitúnok povinný vyplácať za prepustenie pracovníkov žiadnu dodatočnú kompenzáciu, pokiaľ neboli uzavreté osobitné kolektívne dohody s odbormi. Tie isté orgány ďalej uviedli, že hlavný konkurent ústredného bitúнку v Kofinose zrejme nemá uzavreté žiadne kolektívne dohody s odbormi.
- (87) Cyperské orgány zároveň predložili aktuálny podnikateľský plán založený na nedávnom vývoji, ako aj na údajoch z trhu. Poskytli aj aktualizované rozčlenenie skutočných nákladov na reštrukturalizáciu a ich financovania a v tejto súvislosti predložili ocenenie nehnuteľného majetku ústredného bitúнку v Kofinose z 24. apríla 2013, ktoré vykonala správa katastra nehnuteľností a geodézie ministerstva vnútra, a v ktorom sa tržová hodnota pozemkov a budov vo vlastníctve ústredného bitúнку v Kofinose odhaduje na asi 8,16 milióna EUR.
- (88) Tieto orgány zároveň v informáciách predložených 14. mája 2013 uznali, že pokiaľ ide o získanie nového úveru, v súčasnom hospodárskom prostredí treba získanie takéhoto úveru považovať za neisté.

V. POSÚDENIE POMOCI

V.1. UPLATNITEĽNOSŤ PRAVIDIEL ŠTÁTNEJ POMOCI

- (89) Ústredný bitúnok v Kofinose pôsobí v oblasti zabíjania zvierat, najmä oviec a kôz, ošípaných a hovädzieho dobytku. V článku 180 nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007⁽⁷⁾, ktoré bolo účinné v čase notifikácie pomoci na

⁽⁷⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1).

reštrukturalizáciu pre ústredný bitúnok v Kofinose, sa stanovuje, že články 87, 88 a 89 zmluvy (súčasne články 107, 108 a 109 ZFEÚ) sa uplatňujú na výrobu a obchodovanie s hovädzím a teľacím, bravčovým, ovčím a kozím mäsom. Dotknuté opatrenia preto treba preskúmať vzhľadom na pravidlá štátnej pomoci.

V.2. PRÍTOMNOSŤ POMOCI

- (90) Podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ pomoc poskytovaná v akejkoľvek forme zo strany členského štátu alebo poskytovaná zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvyhodňuje určité podniky alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.
- (91) Pomoc na reštrukturalizáciu poskytuje cyperský štát a táto pomoc prináša jej príjemcovi selektívnu výhodu, keďže sa poskytuje len ústrednému bitúnku v Kofinose. Podľa judikatúry Súdneho dvora samotná skutočnosť, že konkurencieschopnosť podniku je v porovnaní s konkurenčnými podnikmi posilnená v dôsledku získania hospodárskej výhody, ktorú by pri bežnom vykonávaní svojej činnosti inak nebola získala, naznačuje, že existuje riziko narušenia hospodárskej súťaže⁽⁸⁾. Ústredný bitúnok v Kofinose pôsobí na trhu, kde sa uskutočňuje obchod medzi členskými štátmi, a preto táto pomoc naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže a ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi, keďže ústredný bitúnok v Kofinose získava v porovnaní so svojimi konkurentmi výhodu, pričom je povolený cezhraničný prevoz zvierat na zabitie. Do bitúnkov na Cypre navyše môžu investovať zahraniční investori. Dotknuté opatrenie preto predstavuje pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.
- (92) Toto rozhodnutie sa okrem pomoci na reštrukturalizáciu týka aj viacerých ďalších druhov možnej pomoci, ktorá mohla byť poskytnutá alebo sa poskytne ústrednému bitúnku v Kofinose. Týmito druhmi pomoci sú i) štátom sústavne tolerovaná oneskorená úhrada dlžných súm; ii) úver vo výške 512 850 EUR od združenia obcí; iii) údajná pomoc v súvislosti s dlhopismi so štátnou zárukou; a iv) prevzatie súčasných zamestnancov a súvisiacich dôchodkových záväzkov obcami.

V.2.1. Štátom tolerovaná oneskorená úhrada dlžných súm

- (93) Štátom sústavne tolerovaná oneskorená úhrada dlžných súm by za zvyčajných okolností mohla patriť do vymedzenia štátnej pomoci podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ: podľa ustálenej judikatúry zvyhodnené zaobchádzanie s podnikom zo strany štátu, pokiaľ ide o vymáhanie dlhov, možno považovať za štátnu pomoc. Podľa judikatúry EÚ⁽⁹⁾ ak štát ako veriteľ zníži úhradu na splatenie dlhu alebo nevyberie nesplatený dlh, môže to predstavovať pomoc, ak súkromný veriteľ za rovnakých alebo porovnateľných okolností nekonal rovnakým spôsobom. V dotknutom prípade sa zrejme skutočne poskytuje pomoc prostredníctvom štátnych zdrojov, keďže štát sa vzdáva príjmu, ktorý by vznikol splatením dlhov ústredného bitúnku v Kofinose. V odôvodnení 23 sa uvádza, že ústredný bitúnok v Kofinose mal k 31. decembru 2011 kumulovaný nesplatený dlh voči splnomocnencovi pre úvery vo výške asi 11 miliónov EUR, neuhradené platby sociálneho zabezpečenia a platby daňovému úradu vo výške asi 8,7 milióna EUR a výdavky na veterinárne služby vo výške asi 1,3 milióna EUR. Zdá sa tiež, že toto opatrenie prináša ústrednému bitúnku v Kofinose selektívnu výhodu, keďže sa poskytuje osobitne tomuto podniku. Hľadiská, ktoré sa uvádzajú v odôvodnení 91, sú prítomné, aj pokiaľ ide o podmienku narušenia hospodárskej súťaže a vplyvu na obchod. Štátom tolerovaná oneskorená úhrada dlžných súm ústredným bitúnkom v Kofinose preto predstavuje pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

V.2.2. Úver vo výške 512 850 EUR

- (94) V súvislosti s úverom vo výške 512 850 EUR poskytnutým združením obcí cyperské orgány uviedli, že táto suma bola poskytnutá v decembri 2007. V nadväznosti na negatívne stanovisko cyperského splnomocnenca pre štátnu pomoc ústredný bitúnok v Kofinose splatil túto čiastku združeniu obcí aj s úrokom 15. januára 2010 prevodom vlastníctva k pozemkom v hodnote 580 000 EUR. Pozemky ocenila správa katastra nehnuteľností a geodézie, ktorá sa považuje za úradného odhadcu štátu.
- (95) Cyperské orgány tvrdia, že úrok vo výške 67 150 EUR zodpovedá ročnej úrokovej sadzbe 6,12 % vrátane ročnej kapitalizácie. Podľa cyperských orgánov táto úroková sadzba nie je nižšia ako trhové úrokové sadzby so založením nehnuteľnosti v dotknutom období. Komisia pripomína, že základné úrokové sadzby pre Cyprus sa

⁽⁸⁾ Rozsudok Súdneho dvora zo 17. septembra 1980 vo veci 730/79 Philip Morris Holland BV/Komisia Európskych spoločenstiev Zb. 1980, s. 2671, bod 11.

⁽⁹⁾ Pozri napríklad vec Všeobecného súdu 152/99, HANSA/Komisia, Zb. 2001, s. II-3049, bod 156 a nasl.

v referenčnom období pohybovali v rozmedzí od 4,99 % (december 2007) po 1,24 % (január 2010). Podľa predchádzajúceho oznámenia Komisie o spôsobe stanovenia referenčných a diskontných sadzieb ⁽¹⁰⁾ bolo treba na určenie príslušnej referenčnej sadzby pripočítať k základnej sadzbe 75 bazických bodov. Podľa nového oznámenia Komisie o revízii spôsobu stanovenia referenčných a diskontných sadzieb ⁽¹¹⁾, ktoré sa uplatňuje od 1. júla 2008, treba v priemere pripočítať maržu 220 bazických bodov (zodpovedajúcu bežnému kolaterálu a uspokojivému ratingu alebo vysokému kolaterálu a slabému finančnému ratingu). Úrok 6,12 % ročne, ktorý ústredný bitúnok v Kofinose zaplatil združeniu obcí, bol v priemere vyšší ako uplatniteľná referenčná sadzba za obdobie od decembra 2007 do januára 2010. Komisia by preto mohla v zásade akceptovať, že pokiaľ ide o úver vo výške 512 850 EUR od združenia obcí pre ústredný bitúnok v Kofinose, združeniu obcí bola splatená všetka prípadná poskytnutá štátna pomoc.

- (96) Vyššie uvedené referenčné sadzby sa však neuplatňujú na spoločnosti v ťažkostiach. Ako sa uvádza v odôvodnení 21, Komisia vo svojom rozhodnutí, ktorým sa schvaľuje pomoc na záchranu ústredného bitúnku v Kofinose, uznala, že ide o podnik v ťažkostiach. To bol tiež argument orgánov Cypru pred prijatím tohto rozhodnutia, ktorý bol podložený účtovnými závierkami spoločnosti za roky 2006 – 2009. Toto zistenie ďalej podporuje aj skutočnosť, že spoločnosť prestala v júli 2007 splácať svoje dlhopisy a následne musel zakročiť cyperský štát ako ručiteľ (pozri odôvodnenie 60). V roku 2007 ústredný bitúnok v Kofinose vykazoval zvyčajné znaky podniku v ťažkostiach, akými sú narastajúce straty, klesajúci obrat, nadbytočná kapacita, klesajúci peňažný tok a klesajúca čistá hodnota akcií, ktoré sa opisovali v bode 11 vtedajších usmernení o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach. ⁽¹²⁾ Podľa predchádzajúceho oznámenia Komisie o spôsobe stanovenia referenčných a diskontných sadzieb aj podľa nového oznámenia Komisie o revízii spôsobu stanovenia referenčných a diskontných sadzieb sa pri podnikoch v ťažkostiach má uplatňovať riziková marža najmenej 400 bazických bodov. Keďže ústredný bitúnok v Kofinose už v decembri 2007 splňal podmienky na označenie podniku v ťažkostiach, rozdiel medzi skutočne zaplateným úrokom a úrokom, ktorý by musel podnik zaplatiť s prihliadnutím na rizikovú maržu 400 bazických bodov, je štátna pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

V.2.3. Dlhopisy so štátnou zárukou

- (97) Ústredný bitúnok v Kofinose vydal v roku 1985 dlhopisy so zárukou štátu, ktoré boli znovu vydané v roku 1992 a 1999. Cyprus na tento účel prijal zákon. Zdá sa preto, že pomoc bola poskytnutá pred pristúpením Cypru k Európskej únii. Podľa bodu 2.1 oznámenia Komisie o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES (súčasný články 107 a 108 ZFEÚ) na štátnu pomoc vo forme záruk ⁽¹³⁾ sa pomoc vo forme záruky v skutočnosti poskytuje v okamihu, keď sa záruka poskytne, nie keď sa má záruka uplatniť, ani keď sa uskutočnia úhrady podľa podmienok záruky. Komisia preto uznáva, že pri uplatnení záruky v roku 2007 nebola poskytnutá žiadna štátna pomoc.

V.2.4. Pomoc vo vzťahu k presunu pracovníkov

- (98) Na záver treba uviesť, že podľa plánu reštrukturalizácie sa časť zamestnancov presunie na obce. Cyperské orgány vo svojom liste z 20. apríla 2011 vysvetlili, že do nákladov na reštrukturalizáciu boli zahrnuté dôchodkové práva zamestnancov, ktorí budú presunutí na obce, a to vo výške 1,4 milióna EUR. Sociálne náklady, ktoré neboli zahrnuté do plánu reštrukturalizácie, sa týkajú tej časti platu zamestnancov, ktorá presahuje výšku nástupného platu nového zamestnanca obce až do výšky platu, ktorý jednotliví zamestnanci poberali v ústrednom bitúnku v Kofinose. Táto suma sa odhaduje na 3,4 milióna EUR.
- (99) Každé opatrenie, ktorým sa podniku poskytuje výnimka, pokiaľ ide o úhradu poplatkov, ktoré sú bežne zahrnuté do jeho rozpočtu, predstavuje štátnu pomoc. To sa týka aj nákladov spojených s platom zamestnancov. Súdny dvor dospel v tejto súvislosti k záveru, že skutočnosť, že opatrenia štátu sú zamerané na kompenzáciu dodatočných nákladov, nemôže byť dôvodom na ich vylúčenie z vymedzenia pomoci. ⁽¹⁴⁾

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES C 273, 9.9.1997, s. 3.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ C 14, 19.1.2008, s. 6.

⁽¹²⁾ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

⁽¹³⁾ Ú. v. EÚ C 155, 20.6.2008, s. 10.

⁽¹⁴⁾ Vec 30/59 Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg/Vysoký úrad, Zb. 1961, s. 3, body 29 a 30; vec C-251/97 Francúzsko/Komisia Zb. 1999, s. I-6639, body 40, 46 a 47; a spojené veci C-71/09 P, C-73/09 P a C-76/09 P Comitato Venezia vuole vivere/Komisia, Zb. 2011, s. I-0000, body 90 až 96.

- (100) Komisia sa preto domnieva, že doplatky k platom vo výške 3,4 milióna EUR pre zamestnancov, ktorí sa presunú na obce, predstavuje štátnu pomoc v prospech ústredného bitúnku v Kofinose.

V.3. ZLUČITEĽNOSŤ POMOCI

- (101) V rámci zákazu štátnej pomoci podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ sa nevylučuje, že niektoré kategórie pomoci môžu byť vyhlásené za zlučiteľné s vnútorným trhom na základe výnimiek stanovených v odseku 2 a 3 uvedeného článku.
- (102) Pri uplatňovaní výnimiek podľa článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ môže Komisia považovať pomoc za zlučiteľnú s vnútorným trhom, ak táto pomoc napomáha rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí, pokiaľ nepriaznivo neovplyvní podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom. Treba však pripomenúť, že štátnu pomoc podniku v ťažkostiach možno v zásade vyhlásiť za zlučiteľnú len podľa usmernení o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach ⁽¹⁵⁾, keďže pomoc podniku v ťažkostiach je zvyčajne neprímeraná na dosiahnutie legitímneho cieľa zlučiteľnosti, pokiaľ životaschopnosť podniku ako takého zostáva neistá.

V.3.1. Štátom tolerovaná oneskorená úhrada dlžných súm

- (103) Podľa odseku 66 a 67 usmernení Európskej únie o štátnej pomoci v odvetviach poľnohospodárstva a lesného hospodárstva a vo vidieckych oblastiach na roky 2014 až 2020 ⁽¹⁶⁾ musia opatrenia pomoci obsahovať určitý stimulačný prvok. Stimulačný účinok je prítomný, keď sa v dôsledku pomoci správanie podniku zmení tak, že sa podnik zapojí do ďalšej činnosti prispievajúcej k rozvoju odvetvia, do ktorej by sa bez tejto pomoci nezapojil alebo by sa do nej zapojil len obmedzene či iným spôsobom. Jednostranné opatrenia štátnej pomoci, ktorých cieľom je jednoducho zlepšenie finančnej situácie podnikov, ale ktoré žiadnym spôsobom neprispievajú k rozvoju odvetvia, sa považujú za prevádzkovú pomoc, ktorá je nezlučiteľná s vnútorným trhom.
- (104) Sústavné tolerovanie oneskorenej úhrady dlžných súm, ktoré mal uhrádzať ústredný bitúnok v Kofinose, nebolo spojené s investíciami, odbornou prípravou, vytváraním pracovných miest ani s vyžadovaním nejakého protiplnenia od príjemcu. Cieľom pomoci bolo jednoducho zlepšenie finančnej situácie príjemcu. Komisia sa preto domnieva, že táto pomoc predstavuje prevádzkovú pomoc, ktorá je nezlučiteľná s vnútorným trhom.
- (105) V tomto prípade treba tiež preskúmať, či by sa toto opatrenie mohlo považovať za existujúcu pomoc.
- (106) Podľa bodu 4 prílohy IV.4 k cyperskej zmluve o pristúpení sa schémy pomoci a individuálna pomoc poskytnutá na činnosti spojené s výrobou, spracovaním a uvádzaním poľnohospodárskych výrobkov na trh, ktoré sa uplatňovali v novom členskom štáte pred dátumom pristúpenia a ďalej sa uplatňujú po tomto dátume, považujú za existujúcu pomoc v zmysle článku 88 ods. 1 Zmluvy o ES (súčasný článok 108 ods. 1 ZFEÚ), ak sa opatrenie pomoci oznámi Komisii do štyroch mesiacov od dátumu pristúpenia. V zozname, ktorý Cyprus oznámil po svojom pristúpení 1. mája 2004 a ktorý uverejnila Komisia ⁽¹⁷⁾, sa neuvádza žiadna pomoc poskytnutá v prospech ústredného bitúnku v Kofinose. Dotknuté opatrenie preto nemožno považovať za existujúcu pomoc v zmysle bodu 4 prílohy IV.4 k zmluve o pristúpení.
- (107) V pláne reštrukturalizácie sa však okrem iného predpokladá transformácia ústredného bitúnku v Kofinose na spoločnosť podľa súkromného práva. Touto transformáciou sa ukončí súčasné právne postavenie ústredného bitúnku v Kofinose, na ktorý sa bude v budúcnosti takisto vzťahovať riadne konkurzné konanie.
- (108) V pláne reštrukturalizácie sa ďalej predpokladá úplné splatenie dlhov spoločnosti voči fondu sociálneho zabezpečenia a správe vnútorného príjmu, ako aj úhrada splatných dlhov voči splnomocnencovi pre úvery (pozri

⁽¹⁵⁾ Usmernenia o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach z roku 2004 sa uplatňujú tak, ako sa vysvetľuje v odôvodneniach 117 a 118.

⁽¹⁶⁾ Ú. v. EÚ C 204, 1.7.2014, s. 1.

⁽¹⁷⁾ Oznámenie Komisie – Štátna pomoc – Uverejnenie existujúcich opatrení štátnej pomoci v nových členských štátoch v odvetví poľnohospodárstva (Ú. v. EÚ C 147, 17.6.2005, s. 2).

odôvodnenie 44). Cyperské orgány navyše potvrdili, že nesplatené záväzky za poskytnutie veterinárnych služieb sa splatia postupne po reštrukturalizácii. Tvrdia, že ich rozhodnutie poskytnúť ústrednému bitúнку v Kofinose pomoc na reštrukturalizáciu je dôkazom úmyslu vlády vysporiadať dlhy ústredného bitúнку v Kofinose voči vládnym úradom.

- (109) Keďže podnik v ťažkostiach, akým je ústredný bitúnok v Kofinose, môže v zásade využívať len zlučiteľnú štátnu pomoc na základe schváleného plánu záchrany a reštrukturalizácie, vyrovnanie nesplatených záväzkov sa uskutoční priamo podľa posúdenia zlučiteľnosti pomoci na reštrukturalizáciu.

V.3.2. Úver vo výške 512 850 EUR

- (110) Ako sa uviedlo v odôvodnení 96, nemožno vylúčiť, že v spojení s úverom vo výške 512 850 EUR od združenia obcí, ktorý ústredný bitúnok v Kofinose ešte nesplatil, bol prítomný prvok ďalšej pomoci. Takáto ďalšia pomoc by nebola spojená s investíciami, odbornou prípravou, vytváraním pracovných miest ani s vyžadovaním nejakého protiplnenia od príjemcu. Cieľom pomoci by jednoducho bolo zlepšenie finančnej situácie príjemcu. Takáto pomoc by preto predstavovala prevádzkovú pomoc, ktorá je nezlučiteľná s vnútorným trhom. Takýto prvok ďalšej pomoci by stále bolo treba splatiť združeniu obcí a vďaka nemu by sa zvýšili nesplatené záväzky ústredného bitúнку v Kofinose, vyrovnanie ktorých sa bude riešiť v rámci dlhu, ktorý sa má vyrovnať ako súčasť reštrukturalizácie (pozri odôvodnenie 109).

V.3.3. Pomoc pre pracovníkov

- (111) Komisia dôsledne zastáva stanovisko, že kompenzácie za tzv. uviaznuté náklady (t. j. náklady vyplývajúce zo záväzkov prijatých pred začatím otvárania trhu, ktoré už v konkurenčnom trhovom prostredí nemožno splniť za rovnakých podmienok) možno za určitých okolností považovať za zlučiteľné s vnútorným trhom.
- (112) Komisia v tejto súvislosti uznáva, že postupný prechod zo stavu výrazne obmedzenej hospodárskej súťaže do stavu skutočnej hospodárskej súťaže na úrovni Únie sa musí uskutočniť za prijateľných hospodárskych podmienok. Prijala preto viacero rozhodnutí, že členské štáty poskytujú štátnu pomoc na oslobodenie pôvodného prevádzkovateľa od časti jeho „zdedených“ záväzkov. Komisia vo svojej rozhodovacej praxi zastáva stanovisko, že oslobodenie musí byť obmedzené na úroveň potrebnú na vyrovnanie výšky sociálnych záväzkov, ktoré tento pôvodný prevádzkovateľ znáša ako náklady, s výškou sociálnych záväzkov, ktoré znášajú jeho konkurenti ⁽¹⁸⁾.
- (113) V aktuálnom prípade Komisia zastáva názor, že vzhľadom na svoj charakter verejnoprospešnej organizácie má ústredný bitúnok v Kofinose v porovnaní so svojimi konkurentmi štruktúrnu nevýhodu, keďže musí znášať vysoké náklady práce, ktoré majú pôvod v období pred liberalizáciou cyperského trhu so zabíjaním zvierat na bitúnkoch pred pristúpením Cypru k EÚ v roku 2004 (pozri odôvodnenia 35 a 36).
- (114) Cyperské orgány vo svojej odpovedi z 30. marca 2012 tvrdia, že podľa zákona o ukončovaní pracovného pomeru (zákon č. 24/1976) minimálne náklady bitúnkov v súkromnom vlastníctve na prepustenie zamestnancov predstavuje povinná výpovedná lehota v trvaní ôsmich týždňov (pozri odôvodnenie 86). Podľa cyperských orgánov nie je súkromný bitúnok povinný vyplácať za prepustenie pracovníkov žiadnu dodatočnú kompenzáciu, pokiaľ neboli uzavreté osobitné kolektívne dohody s odbormi, čo podľa týchto orgánov nie je prípad hlavného konkurenta ústredného bitúнку v Kofinose.
- (115) Komisia sa preto domnieva, že doplatok rozdielu 3,4 milióna EUR k platu zamestnancov, ktorí sa presúvajú na obce, by sa mohol považovať za zlučiteľný s vnútorným trhom, ale keďže ústredný bitúnok v Kofinose je podnikom v ťažkostiach, mali ho cyperské orgány začleniť do príslušných nákladov na reštrukturalizáciu. Posúdenie zlučiteľnosti sa preto uskutoční priamo v rámci posudzovania zlučiteľnosti pomoci na reštrukturalizáciu.

⁽¹⁸⁾ Rozhodnutie Komisie 2008/204/ES z 10. októbra 2007 o štátnej pomoci poskytnutej Francúzskom, pokiaľ ide o reformu spôsobu financovania dôchodkov štátnych zamestnancov spoločnosti La Poste (Ú. v. EÚ L 63, 7.3.2008, s. 16).

V.3.4. Pomoc na reštrukturalizáciu

- (116) Aby sa posúdilo, či dotknutú pomoc možno považovať za zlučiteľnú na základe článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ, treba ju preskúmať vzhľadom na podmienky stanovené v uplatniteľných usmerneniach o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach.
- (117) Komisia prijala nové usmernenia o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu nefinančných podnikov v ťažkostiach ⁽¹⁹⁾ 9. júla 2014. Podľa bodu 136 týchto nových usmernení notifikácie, ktoré Komisia zaregistrovala pred 1. augustom 2014, sa budú skúmať v zmysle kritérií platných v čase notifikovania pomoci.
- (118) V čase notifikácie pomoci na reštrukturalizáciu v prospech ústredného bitúnku v Kofinose (3. november 2010) sa uplatňovali usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach (ďalej len „usmernenia“). Dotknutá pomoc sa preto musí preskúmať vzhľadom na podmienky, ktoré obsahujú uvedené usmernenia.

V.3.4.1. Oprávnenosť príjemcu

- (119) Najprv treba preskúmať, či je príjemca podnikom v ťažkostiach v zmysle bodu 10 a 11 usmernení. Cyperské orgány už v rámci veci č. 60/10 preukázali, že ústredný bitúnok v Kofinose bol podnikom v ťažkostiach, keďže vykazoval zvyčajné znaky podniku v ťažkostiach (akými sú narastajúca strata, klesajúci obrat, zvyšujúci sa prebytok kapacity, klesajúci peňažný tok, rastúci dlh a klesajúca čistá hodnota aktív), a že nebolo možné zabezpečiť jeho obnovu z jeho vlastných zdrojov alebo z prostriedkov, ktoré by mohol získať od svojich vlastníkov či akcionárov alebo z trhových zdrojov (pozri odôvodnenie 21). Negatívny trend hospodárskeho vývoja ústredného bitúnku v Kofinose odvtedy pokračuje (pozri odôvodnenia 22 a 23). Ústredný bitúnok v Kofinose preto možno považovať za podnik v ťažkostiach v zmysle bodu 11 usmernení.
- (120) Splnená je aj podmienka bodu 12 usmernení, keďže ústredný bitúnok v Kofinose nie je novovytvoreným podnikom. Vznikol v roku 1981. Cyperské orgány napokon v rámci veci č. 60/10 potvrdili, že ústredný bitúnok v Kofinose nie je súčasťou väčšej podnikateľskej skupiny.
- (121) Kapitola 5 usmernení obsahuje osobitné ustanovenia uplatniteľné na pomoc na reštrukturalizáciu v odvetví poľnohospodárstva. Táto kapitola sa však netýka opatrení pomoci v prospech podnikov, ktoré vyrábajú a uvádzajú na trh poľnohospodárske výrobky. Keďže ústredný bitúnok v Kofinose pôsobí v oblasti spracovania poľnohospodárskych výrobkov a ich uvádzania na trh, osobitné ustanovenia usmernení uplatniteľné na pomoc na reštrukturalizáciu v odvetví poľnohospodárstva sa neuplatňujú.

V.3.4.2. Obnovenie dlhodobej životaschopnosti

- (122) Podľa bodu 34 usmernení musí byť poskytnutie pomoci na reštrukturalizáciu podmienené realizáciou plánu reštrukturalizácie, ktorý musí vo všetkých prípadoch individuálnej pomoci schváliť Komisia. Podľa bodu 35 usmernení plán reštrukturalizácie musí viesť k obnoveniu dlhodobej životaschopnosti podniku v primeranom časovom rozmedzí.
- (123) V dotknutom prípade Cyprus skutočne schválil plán reštrukturalizácie a informoval o ňom Komisiu v rámci notifikácie predloženej 3. novembra 2010. Plán je komplexný a obsahuje podrobný prieskum cyperského trhu so zabíjaním zvierat na bitúnkoch, tak ako sa to vyžaduje podľa usmernení. Cyperské úrady na žiadosť Komisie predložili 26. novembra 2012 aktuálne informácie týkajúce sa podnikateľského plánu, pokiaľ ide o finančné vyhliadky a trhové údaje.
- (124) V pôvodnom pláne sa podrobne opisujú problémy, ktorým čelil ústredný bitúnok v Kofinose, a ktoré mali vplyv na jeho životaschopnosť. Hlavnými dôvodmi boli nedostatočná pružnosť ústredného bitúnku v Kofinose ako verejného podniku, vysoká zadlženosť, ako aj náklady na pracovníkov. Reštrukturalizačné opatrenia opísané v odôvodneniach 43 až 45 (zmena právneho postavenia, zníženie záväzkov spoločnosti a zníženie počtu pracovníkov) by mohli prispieť k obnove životaschopnosti spoločnosti. Pôvodný plán reštrukturalizácie je

⁽¹⁹⁾ Ú. v. EÚ C 249, 31.7.2014, s. 1.

založený na skutočných výsledkoch za rok 2009 a prvých osem mesiacov roku 2010 a na predpokladanom raste trhu na úrovni 2 % ročne. Cyperské orgány tvrdia, že toto percento predstavovalo priemerný ročný nárast počtu zabití zvierat na bitúnkoch na Cypre v rokoch 1998 – 2008 a že rovnaká bola aj predpoveď vedenia ústredného bitúnku v Kofinose na päťročné obdobie v pôvodnom pláne reštrukturalizácie (pozri odôvodnenie 63). Predložené boli údaje a predpovede rozvoja spoločnosti do roku 2017.

- (125) Finančné výsledky, ktoré sa v pôvodnom pláne predpokladajú pri všetkých troch scenároch (očakávanom, najlepšom a najhoršom) a ktoré zdôraznili cyperské orgány, sú uvedené v nasledujúcich tabuľkách (údaje v tis. EUR).

Očakávaný scenár

| Rok | 2011 | 2012 | 2013 | 2014 | 2015 | 2016 | 2017 |
|-------------------------|-------|---------|---------|---------|---------|-------|-------|
| Výrobné náklady | 3 029 | 3 006 | 3 083 | 3 121 | 3 196 | 3 255 | 3 403 |
| Administratívne náklady | 451 | 458 | 466 | 476 | 485 | 495 | 504 |
| Prevádzkový príjem | 4 867 | 5 041 | 5 15 | 5 341 | 5 459 | 5 666 | 5 791 |
| Neprevádzkové sumy | 3 277 | - 1 494 | - 1 167 | - 1 178 | - 1 123 | - 962 | - 893 |
| Prebytok | 4 833 | 275 | 547 | 660 | 687 | 958 | 993 |

Najlepší scenár

| Rok | 2011 | 2012 | 2013 | 2014 | 2015 | 2016 | 2017 |
|-------------------------|-------|---------|---------|---------|---------|-------|-------|
| Výrobné náklady | 3 369 | 3 343 | 3 429 | 3 470 | 3 555 | 3 620 | 3 686 |
| Administratívne náklady | 457 | 463 | 472 | 481 | 491 | 500 | 510 |
| Prevádzkový príjem | 5 426 | 5 620 | 5 750 | 5 955 | 6 086 | 6 317 | 6 456 |
| Neprevádzkové sumy | 3 277 | - 1 494 | - 1 164 | - 1 161 | - 1 087 | - 925 | - 855 |
| Prebytok | 5 081 | 604 | 831 | 979 | 1 091 | 1 417 | 1 577 |

Najhorší scenár

| Rok | 2011 | 2012 | 2013 | 2014 | 2015 | 2016 | 2017 |
|-------------------------|-------|---------|---------|---------|---------|---------|-------|
| Výrobné náklady | 2 734 | 2 710 | 2 781 | 2 813 | 2 881 | 2 932 | 2 986 |
| Administratívne náklady | 444 | 451 | 459 | 469 | 478 | 487 | 497 |
| Prevádzkový príjem | 4 303 | 4 457 | 4 560 | 4 723 | 4 827 | 5 011 | 5 121 |
| Neprevádzkové sumy | 3 277 | - 1 494 | - 1 279 | - 1 332 | - 1 322 | - 1 205 | - 182 |
| Prebytok | 4 535 | - 82 | 147 | 215 | 254 | 497 | 568 |

- (126) Vo všetkých troch scenároch je viditeľné jasné zníženie výrobných a administratívnych nákladov (ktoré v roku 2009 stále dosahovali asi 4,5 milióna EUR a 1,5 milióna EUR), čo by ústrednému bitúnku v Kofinose umožnilo vytvárať od roku 2011 čistý zisk (s výnimkou čistej strany vo výške asi 80 000 EUR v roku 2012 v prípade najhoršieho scenára).

- (127) Tieto výsledky je však potrebné vnímať na pozadí celkového finančného postavenia ústredného bitúnku v Kofinose a v spojení s očakávanými peňažnými tokmi. Kumulovaná strata mala ku koncu roka 2009 za následok záporné vlastné imanie ústredného bitúnku v Kofinose vo výške asi 28,6 milióna EUR. Ústredný bitúnok v Kofinose by sa ani podľa najlepšieho scenára pôvodného podnikateľského plánu nevrátil ku kladnému základu vlastného imania (v roku 2017, na konci obdobia, ktorého sa týka predpoveď, sa stále predpokladá záporné vlastné imanie vo výške asi 3 milióny EUR). V rámci očakávaného scenára sa okrem toho na roky 2012 – 2016 stále predpokladajú záporné čisté peňažné toky. V tejto súvislosti treba tiež pripomenúť, že až do roku 2012 (vrátane) sa v rozpočte neplánujú žiadne kapitálové výdavky a potom sa uvažuje len o 200 000 EUR na roky 2013 a 2014 a o 100 000 EUR v rokoch 2015 – 2017. Vzhľadom na predpokladané odpisy v rozsahu od 595 000 EUR v roku 2011 po 346 000 EUR v roku 2017 vo všetkých troch scenároch by to zrejme bolo neobzretné.
- (128) Cyperské orgány v novembri 2012 na žiadosť Komisie predložili aktualizované finančné predpovede pre očakávaný a najhorší scenár na roky 2013 – 2020. V oboch scenároch sa ako východisko používa finančné postavenie, počet a odmeňovanie pracovníkov, veľkosť trhu a trhovú podiel ústredného bitúnku v Kofinose k 31. augustu 2012. Podľa cyperských orgánov sa predpokladá, že ústredný bitúnok v Kofinose sa vráti k podielom na trhu, ktoré sa uvádzajú v pôvodnom pláne reštrukturalizácie (v príslušnom scenári). Ich hlavným argumentom na zdôraznenie tohto predpokladu je, že mnoho klientov, ktorí tvrdili, že chcú s ústredným bitúnkom v Kofinose spolupracovať, s ním prestalo spolupracovať z dôvodu, že jeho nepretržitá prevádzka je neistá a oni si chcú zabezpečiť poskytovateľa služieb na zabíjanie svojich zvierat.
- (129) V aktualizovanom podnikateľskom pláne sa uvádzajú tieto predpovede:

Aktualizovaný očakávaný scenár

| Rok | 2013 | 2014 | 2015 | 2016 | 2017 | 2018 | 2019 | 2020 |
|-------------------------|-------|---------|---------|---------|---------|-------|-------|-------|
| Výrobné náklady | 3 058 | 3 151 | 3 070 | 3 117 | 3 192 | 3 248 | 3 305 | 3 363 |
| Administratívne náklady | 604 | 470 | 468 | 478 | 486 | 496 | 504 | 514 |
| Prevádzkový príjem | 4 472 | 4 495 | 4 495 | 4 596 | 4 762 | 4 868 | 5 053 | 5 164 |
| Neprevádzkové sumy | 2 303 | - 1 253 | - 1 107 | - 1 078 | - 1 068 | - 919 | - 764 | - 724 |
| Prebytok | 3 568 | 76 | 305 | 374 | 432 | 610 | 867 | 950 |

Aktualizovaný najhorší scenár

| Rok | 2013 | 2014 | 2015 | 2016 | 2017 | 2018 | 2019 | 2020 |
|-------------------------|-------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| Výrobné náklady | 2 981 | 3 015 | 2 918 | 2 938 | 2 993 | 3 027 | 3 072 | 3 123 |
| Administratívne náklady | 604 | 470 | 468 | 478 | 486 | 496 | 504 | 514 |
| Prevádzkový príjem | 3 922 | 3 935 | 3 823 | 3 852 | 3 933 | 3 959 | 4 110 | 4 201 |
| Neprevádzkové sumy | 2 303 | - 1 291 | - 1 207 | - 1 240 | - 1 307 | - 1 243 | - 1 185 | - 1 251 |
| Prebytok | 3 095 | - 386 | - 315 | - 340 | - 389 | - 334 | - 168 | - 194 |

- (130) Vzhľadom na neskorší prechod k ziskovosti je situácia vlastného imania ústredného bitúnku v Kofinose v aktualizovanom podnikateľskom pláne ešte horšia, pričom v aktualizovanom očakávanom scenári sa na konci obdobia, ktorého sa predpoveď týka (2020), stále ukazuje záporné vlastné imanie vo výške asi 10,4 milióna EUR a v rokoch 2015 – 2020 sa neukazuje žiadny kladný čistý peňažný tok.

- (131) Komisia pripomína, že pôvodný podnikateľský plán je založený na predpokladanom raste trhu na úrovni 2 % ročne (pozri odôvodnenie 124). Podľa informácií, ktoré cyperské orgány poskytli 26. novembra 2012 však cyperský trh v oblasti zabíjania zvierat vykazoval všeobecný klesajúci trend so stagnáciou v roku 2010, poklesom o 2 % v roku 2011 a ďalším poklesom o 3,8 % v roku 2012 (pozri odôvodnenie 31). Do segmentu zabíjania hovädzieho dobytku navyše medzitým vstúpila spoločnosť Cypra a nadbytočná kapacita na trhu sa vo všeobecnosti zvýšila. V tomto kontexte je prekvapujúce, že cyperské orgány vo vzťahu k aktualizovanému podnikateľskému plánu (predloženému v novembri 2012) predpokladajú, že ústredný bitúnok v Kofinose by sa vrátil k podielom na trhu, ktoré sa uvádzajú v pôvodnom pláne reštrukturalizácie (pozri odôvodnenie 128).
- (132) Komisia sa preto domnieva, že vzhľadom na všeobecne slabé finančné postavenie ústredného bitúnku v Kofinose (záporné vlastné imanie na konci obdobia, ktorého sa predpoveď týka, a to dokonca aj v najlepšom scenári pôvodného podnikateľského plánu, pozri odôvodnenie 127) a napätú situáciu, pokiaľ ide o peňažný tok spoločnosti, spojenú s nepriaznivými podmienkami na trhu, predpokladaný plán reštrukturalizácie neumožní spoločnosti získať dlhodobú životaschopnosť.

V.3.4.3. Vyhnutie sa nevhodnému narušeniu hospodárskej súťaže

- (133) Podľa bodu 38 usmernení sa kompenzačné opatrenia musia prijať tak, aby sledované priaznivé účinky prevládali nad nepriaznivými s cieľom zabezpečiť, aby sa nepriaznivé účinky na obchodné podmienky čo najviac minimalizovali.
- (134) Podľa bodu 39 usmernení môžu takéto opatrenia zahŕňať rozdelenie aktív, zníženie kapacity alebo obmedzenie prítomnosti na trhu a zníženie vstupných prekážok na dotknutých trhoch. Takéto opatrenia nesmú viesť k zhoršeniu štruktúry trhu napríklad tým, že ich nepriamym účinkom bude vznik monopolu alebo úzko spolupracujúceho oligopolu. Podľa bodu 40 usmernení musia byť opatrenia primerané deformačným účinkom pomoci, a najmä veľkosti a relatívnej dôležitosti podniku na jeho trhu alebo trhoch. Treba pripomenúť, že podľa bodu 56 usmernení môžu byť podmienky na schvaľovanie pomoci na reštrukturalizáciu menej prísne, pokiaľ ide o vykonávanie kompenzačných opatrení pre spoločnosť, ktorá sa nachádza v podporovanej oblasti. Ako sa uvádza vyššie, ústredný bitúnok v Kofinose sa skutočne nachádza v podporovanej oblasti v zmysle článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ.
- (135) Kompenzačné opatrenia navrhované v pláne reštrukturalizácie (odôvodnenie 46 rozhodnutia) sa týkajú čisto zmeny správania a nepozostávajú zo žiadneho rozdelenia aktív ani znižovania kapacity či obmedzenia prítomnosti na trhu. Cyperské orgány v tejto súvislosti uviedli tieto argumenty:
- (136) V pláne reštrukturalizácie sa tvrdí, že podiel ústredného bitúnku v Kofinose na európskom trhu je minimálny a že jeho podiel na cyperskom trhu za posledné roky neustále klesal. Dôvodom bola silná konkurencia, ktorej podnik čelil zo strany ostatných účastníkov trhu, a najmä spoločnosti Cypra. Argument o nízkom podiele ústredného bitúnku v Kofinose na trhu v európskom rozsahu zrejme nie je relevantný. Cezhraničná preprava zvierat na účely zabíjania je síce povolená (pozri odôvodnenie 91), zákazníci bitúnkov na Cypre sa však zrejme v praxi neuchyľujú k využívaniu jatočných služieb mimo Cypru. Komisia navyše zastáva názor, že hoci podiel ústredného bitúnku v Kofinose na cyperskom trhu so zabíjaním zvierat zaznamenal výrazný pokles zo 68 % v roku 2005 na asi 31 % v roku 2010 a 26,5 % v roku 2012 (pozri odôvodnenia 30 až 33), jeho podiel na trhu je stále významný.
- (137) V pôvodnom pláne sa ďalej tvrdilo, že keby ústredný bitúnok v Kofinose ukončil prevádzku, spôsobilo by to závažné narušenie trhu, ako aj problémy v oblasti hospodárskej súťaže. Minimálne sezónny dopyt po mäse by pravdepodobne nebol uspokojený z dôvodu obmedzenej kapacity ostatných prevádzkovateľov na trhu. Keďže ústredný bitúnok v Kofinose bol okrem toho jediným podnikom pôsobiacim v oblasti zabíjania hovädzieho dobytku, žiadny iný podnik by nedokázal poskytovať príslušné služby. Tvrdilo sa tu aj to, že spoločnosť Cypra by takmer mala monopol na trhu so zabíjaním ošípaných a veľmi vysoký podiel na trhu so zabíjaním oviec a kôz. Cyperské orgány napokon tvrdili, že v čase notifikovania pomoci na reštrukturalizáciu nepôsobila na trhu so zabíjaním hovädzieho dobytku žiadna ďalšia spoločnosť, a to aj napriek tomu, že existovali náznaky plánovaného vstupu na trh. Z novších údajov však vyplynulo, že spoločnosť Cypra do konca roka 2012 skutočne vstúpila na trh so zabíjaním hovädzieho dobytku s dodatočnou kapacitou zabíjania na bitúnkoch 104 zvierat denne v porovnaní s existujúcou kapacitou 200 zvierat, ktorú má ústredný bitúnok v Kofinose (pozri odôvodnenie 32).
- (138) Komisia preto nemôže akceptovať argumenty predložené cyperskými orgánmi. Je možné, že bez pomoci by sa ústredný bitúnok v Kofinose dostal do platobnej neschopnosti a že jeho aktíva by mohla nadobudnúť iná

spoločnosť, čiže by ďalej fungoval. Ak by sa tak stalo, celková kapacita trhu by sa neznížila a spoločnosť Cypra by sa nedostala do takmer monopolnej situácie. Dokonca aj keby mala aktíva ústredného bitúnku v Kofinose nadobudnúť spoločnosť Cypra, v segmente zabíjania ošípaných aj v segmente zabíjania hovädzieho dobytká sa ukazuje vysoká kúpna sila, pri ktorej by bol vznik pevného oligopolného trhu a rast cien ak nie nemožný, tak aspoň vysoko nepravdepodobný. Cyperské združenie chovateľov ošípaných napríklad pripomenulo, že nedávno založili spoločnosť, ktorá ovláda 60 % produkcie v krajine. Združenie ďalej uznáva, že táto spoločnosť by v budúcnosti mohla založiť svoj výber bitúnkov na zväžení životaschopnosti. To isté sa deje u chovateľov hovädzieho dobytká. Ich združenie spoločne zastupuje 75 % produkcie v krajine a je ťažké predstaviť si, ako by bitúnky mohli ukladať ceny, ktoré nie sú konkurencieschopné.

- (139) Zároveň je jasné, že trh trpí nadbytočnou kapacitou. Vo svojich podaniach to uznávajú aj cyperské orgány. Odchod ústredného bitúnku v Kofinose z trhu by v jednotlivých segmentoch zabíjania zvierat nevedol k vzniku nedostatku.
- (140) V súvislosti s navrhovanými kompenzačnými opatreniami sa v pláne tvrdí, že rozdelenie výrobných kapacít ani obmedzenie prítomnosti na trhu v prípade ústredného bitúnku v Kofinose jednoducho nie je možné. Ústredný bitúnok v Kofinose je malá spoločnosť, ktorá nevykonáva žiadnu inú činnosť okrem zabíjania zvierat. Jej výrobné linky sa líšia iba v malej miere podľa druhu zvierat. Každý druh zabíjania zvierat vykonávajú tí istí pracovníci, pričom viacero služieb (napr. účtovanie poplatkov) je spoločných pre všetky výrobné linky. Z tých dôvodov sa v pláne tvrdí, že obmedzením kapacity by ústredný bitúnok v Kofinose jednoducho stratil životaschopnosť.
- (141) Keďže ústredný bitúnok v Kofinose pôsobí v podporovanej oblasti, Komisia by mohla akceptovať obmedzené kompenzačné opatrenia. Tie by však stále museli byť v súlade s usmerneniami na záchranu a reštrukturalizáciu a museli by zahŕňať rozdelenie aktív, zníženie kapacity alebo obmedzenie prítomnosti na trhu a zníženie vstupných prekážok na dotknutých trhoch a museli by viesť k obmedzeniu prítomnosti ústredného bitúnku v Kofinose na trhu v porovnaní so stavom pred reštrukturalizáciou. Presný rozsah potrebných kompenzačných opatrení závisí od štruktúry trhu a dosahu pomoci na hospodársku súťaž.
- (142) Komisia dospela k záveru, že cyperské orgány nepredložili dôkazy o tom, že sa zabráni nevhodnému narušeniu hospodárskej súťaže. Komisia preto považuje kompenzačné opatrenia navrhnuté cyperskými orgánmi za nedostatočné.

V.3.4.4. *Pomoc obmedzená na minimum: skutočný príspevok, nezávislý od pomoci*

- (143) V usmerneniach (bod 43) sa stanovuje, že rozsah a intenzita pomoci sa musí obmedziť na striktné minimum nevyhnutných nákladov na reštrukturalizáciu, aby sa mohla reštrukturalizácia uskutočniť so zreteľom na existujúce finančné zdroje firmy, jej akcionárov alebo obchodnej skupiny, do ktorej patrí.
- (144) V bode 44 usmernení sa stanovuje, že Komisia bude vo všeobecnosti v prípade veľkého podniku (akým je v dotknutom prípade ústredný bitúnok v Kofinose) považovať za vhodný príspevok na reštrukturalizáciu vo výške aspoň 50 %. Podľa bodu 55 a 56 usmernení však podmienky schvaľovania pomoci môžu byť menej prísne, pokiaľ ide o veľkosť príjemcu, ak príjemca pôsobí v podporovanej oblasti.
- (145) Podľa pôvodného plánu reštrukturalizácie dosahovali celkové náklady na reštrukturalizáciu ústredného bitúnku v Kofinose približne 27 miliónov EUR, z čoho 15 miliónov EUR mal poskytnúť štát ako pomoc na reštrukturalizáciu a zvyšných 12 miliónov EUR by bol financoval ústredný bitúnok v Kofinose z vlastného príspevku (predaj nehnuteľného majetku v hodnote 7 miliónov EUR a získanie nového úveru vo výške 5 miliónov EUR). Podľa tohto pôvodného plánu reštrukturalizácie by účasť spoločnosti predstavovala 44,4 % celkových nákladov na reštrukturalizáciu (pozri odôvodnenia 25 a 26). Cyperské orgány potvrdili, že suma pomoci sa použije výlučne na splatenie záväzkov ústredného bitúnku v Kofinose. Použije sa preto len na realizáciu plánu reštrukturalizácie a neposkytne spoločnosti prebytočnú hotovosť, ktorá by sa mohla použiť na činnosti, ktoré nesúvisia s procesom reštrukturalizácie.
- (146) Cyperské orgány v informáciách predložených 14. mája 2013 uviedli, že náklady na reštrukturalizáciu sa medzitým zvýšili na asi 29,8 milióna EUR. V odôvodnení 115 sa navyše uvádza, že do nákladov na reštrukturalizáciu sa musí zahrnúť aj 3,4 milióna EUR na úhradu rozdielu v platoch zamestnancov, ktorí sa presúvajú na obce, čím sa celková výška nákladov na reštrukturalizáciu zvyšuje na asi 33,2 milióna EUR. Príspevok ústredného

bitúnku v Kofinose zostáva rovnaký a s prihliadnutím na celkové zvýšené náklady na reštrukturalizáciu by tak predstavoval len asi 36 %. Cyperské orgány ďalej v týchto predložených informáciách uznali, že v súčasnom hospodárskom prostredí treba získanie plánovaného úveru považovať za neisté. Ak sa zohľadnia len výnosy z predaja pozemkov v hodnote asi 7 miliónov EUR, vlastný príspevok ústredného bitúnku v Kofinose by sa rovnal len asi 21 %, čo Komisia považuje za príliš málo, a to aj s prihliadnutím na skutočnosť, že príjemca pôsobí v podporovanej oblasti ⁽²⁰⁾.

V.3.4.5. Úplná realizácia plánu

- (147) Poskytnutie pomoci na reštrukturalizáciu je podmienené realizáciou plánu reštrukturalizácie. Cyperské orgány v skutočnosti potvrdili, že nedostatočná realizácia (úplná alebo čiastočná) plánu reštrukturalizácie príjmom v určenom časovom rozmedzí by viedla k zrušeniu poskytnutej pomoci, ako aj k povinnosti vrátiť sumy, ktoré už boli poskytnuté.

V.3.4.6. Monitorovanie a výročná správa

- (148) Cyperské orgány sa zaviazali predložiť každoročne správu, v ktorej sa uvedú informácie požadované podľa bodu 51 usmernení.

V.3.4.7. Zásada „raz a naposledy“

- (149) Podľa usmernení by sa pomoc na reštrukturalizáciu mala poskytnúť len raz za desať rokov.
- (150) Cyperské orgány v súvislosti s rozhodnutím o pomoci na záchranu potvrdili, že ústredný bitúnok v Kofinose predtým nedostal žiadnu pomoc na záchranu alebo reštrukturalizáciu.

V.3.5. Pomoc na záchranu

- (151) Cyperské orgány sa v odseku 28 rozhodnutia o pomoci na záchranu zaviazali oznámiť Komisii najneskôr do šiestich mesiacov od schválenia opatrenia pomoci na záchranu plán reštrukturalizácie alebo plán likvidácie alebo dôkaz o tom, že úver bol vrátený v plnej výške a/alebo že ručenie sa skončilo ⁽²¹⁾. Komisia od cyperských orgánov doposiaľ nedostala žiadne takéto oznámenie.

VI. ZÁVER

- (152) Komisia dospela k záveru, že vzhľadom na okolnosti uvedené v odôvodneniach 132, 142 a 146 je pomoc na reštrukturalizáciu, ktorú cyperské orgány notifikovali 3. novembra 2010, nezlučiteľná s vnútorným trhom.
- (153) Komisia žiada Cyprus, aby v súvislosti s pomocou na záchranu pre ústredný bitúnok v Kofinose vo výške 1,6 milióna EUR, ktorá bola schválená rozhodnutím Komisie zo 6. mája 2010, predložil v súlade s bodom 27 usmernení buď dôkaz o tom, že pomoc bola vrátená, alebo plán likvidácie ústredného bitúnku v Kofinose.
- (154) Komisia nariaďuje Cypru, aby vymohol všetku pomoc, ktorá už bola ústrednému bitúnku v Kofinose poskytnutá v súvislosti so štátom tolerovanou oneskorenou úhradou dlžných súm, v spojení s presunom pracovníkov na obce a akúkoľvek možnú pomoc, ktorá zatiaľ nebola splatená združeniu obcí vo vzťahu k úveru vo výške 512 850 EUR,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátna pomoc, ktorú Cyprus plánuje poskytnúť na reštrukturalizáciu ústredného bitúnku v Kofinose, je nezlučiteľná s vnútorným trhom.

Táto pomoc sa preto nevykoná.

⁽²⁰⁾ Ak by v spojení s úverom od združenia obcí existoval ďalší prvok pomoci (pozri odôvodnenie 112), ktorý by sa musel pripočítat k nákladom na reštrukturalizáciu, vlastný príspevok ústredného bitúnku v Kofinose by bol ešte nižší.

⁽²¹⁾ Poznámka pod čiarou č. 1 (vyššie).

Článok 2

Cyprus je povinný informovať Komisiu do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia o opatreniach prijatých na splnenie ustanovení článku 1.

Článok 3

Pomoc na záchranu vo výške 1,6 milióna EUR pre ústredný bitúnok v Kofinose, ktorá bola schválená rozhodnutím Komisie zo 6. mája 2010, ako aj pomoc vo vzťahu k štátom tolerovanej oneskorenej úhrade dlžných súm, v spojení s presunom pracovníkov na obce a vo vzťahu k úveru vo výške 512 850 EUR predstavuje štátnu pomoc, ktorá je nezlučiteľná s vnútorným trhom.

Článok 4

1. Cyprus vymôže od príjemcu, ktorým je ústredný bitúnok v Kofinose, pomoc uvedenú v článku 3.
2. Sumy, ktoré sa majú vymôcť, zahŕňajú úrok plynúci odo dňa, keď boli poskytnuté príjemcovi, až do ich skutočného vrátenia.
3. Úrok sa vypočíta ako zložený úrok v súlade s kapitolou V nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 ⁽²²⁾ a nariadenia Komisie (ES) č. 271/2008 ⁽²³⁾, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 794/2004.
4. Cyprus zruší všetky nevyplatené úhrady pomoci uvedenej v článku 3 s účinkom odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.

Článok 5

1. Vrátenie pomoci uvedenej v článku 3 je bezodkladné a účinné.
2. Cyprus zabezpečí, aby sa toto rozhodnutie vykonalo do štyroch mesiacov odo dňa jeho oznámenia.

Článok 6

1. Do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia Cyprus predloží Komisii tieto informácie:
 - a) celkovú sumu (istinu a úroky), ktorú má príjemca vrátiť;
 - b) podrobný opis opatrení, ktoré už boli prijaté alebo sa plánujú prijať na vykonanie tohto rozhodnutia;
 - c) dokumenty preukazujúce, že príjemcovi bolo nariadené vrátiť pomoc.
2. Cyprus je povinný Komisiu informovať o pokroku dosiahnutom v súvislosti s vnútroštátnymi opatreniami, ktoré sa prijali na vykonanie tohto rozhodnutia, až do úplného vrátenia pomoci uvedenej v článku 3. Na požiadanie Komisie bezodkladne poskytne informácie o opatreniach, ktoré už boli prijaté a ktoré sa plánujú prijať na vykonanie tohto rozhodnutia. Poskytne tiež podrobné informácie o sumách pomoci a úrokoch z vymáhanej sumy, ktoré už príjemca vrátil.

⁽²²⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999, ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1).

⁽²³⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 271/2008 z 30. januára 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 794/2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (Ú. v. EÚ L 82, 25.3.2008, s. 1).

Článok 7

Toto rozhodnutie je určené Cyperskej republike.

V Bruseli 16. januára 2015

Za Komisiu
Phil HOGAN
člen Komisie
